



Däiwelselter No. 2/09

www.diekirch.lu

D'GEMENG**D'STAD****D'LETT****DE KALENNER**

p 02 Editorial

p 04 Conseil communal 31.03.09

p 06 Conseil communal 08.06.09

p 11 Conseil communal 17.06.09

p 13 Conseil communal 16.07.09

p 17 Conseil communal 28.07.09

p 18 Conseil communal 24.09.09

p 21 Conseil communal 26.10.09

p 23 Aweigung vum neien Prabbeli op der Liberatiounsplaz

p 24 Kiirmes August 2009

p 25 Dikrich Plage 2009

p 26 Piscine

p 27 Chantier Altersheim

p 27 Haus Schmit

p 28 Campagne de vaccination contre la grippe H1N1

p 29 Garderie pour enfants

p 29 Schoulvisite

p 30 LCD News

p 35 La nouvelle école fondamentale

p 36 NOSL meets ZAK

p 38 Nei Schull

p 40 MNHM: Inauguration espace mémoire, nouvelle entrée, escalier de secours

p 42 Cross National de la LASEP à Diekirch

p 44 Ovation Claude Haagen

p 45 Logo 750 Jar

p 46 Amicale 3ten Alter

p 47 Al Dikkrich

p 48 Forum pour flûtes et piano

p 49 Dikrich Live

p 50 Dikrich rockt

p 52 Philharmonie municipale de Diekirch

p 54 Hommage un de Pol Gilson

p 56 Béierfest vun der Dikricher Musek

p 57 Récital de harpes

p 57 The spirit of CELTIC

p 58 D'Führung vum Asazenter Dikrich stellt sech vir

p 59 Oofschloss Übungen

p 60 Neues Fahrzeug für die Feuerwehr Diekirch

p 63 Syndicat d'Initiative

p 64 Lëtzebuerg bewegt sech

p 65 Tour de Luxembourg

p 66 Olympiadag

p 66 Nuit des Sports 2009

p 67 Gesondheetsdag

p 67 Wanderclub

p 68 Nordstadbichermaart

p 68 Straussfeier

p 69 FAIR PLAY-Tour der Grossregion 2009

p 70 Planzaktioun

p 71 Fréijarsbotz vun de Saueruwänner

p 71 Exposition Grosbusch-Djordjevic

p 72 Jugendnews aus der Nordstad

p 73 Interview Victor Poos

p 77 Centre de Joga Diekirch

p 78 Programme du CDAC

p 79 Exploration du monde

p 80 Calendrier des déchets

Impressum

Editeur:
Le Däiwelselter est édité par la commission culturelle et publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Bonert Jules, Correia José, Felten Marc, Grün Christiane, Lion Paul et les membres du Collège échevinal Dahm Jacques, Thillen Frank et Bonert Paul

Photos:
Bonert Paul, Borschette Leo, Diener Camille, Hoffmann Elisabeth, Keltesch Paul, Michels Georges, Photo Club Diekirch, Sinner Jeff, Syndicat d'Initiative Diekirch, Carlo Hommel

Photo Cover:
Keltesch Paul

Layout:
a | part



Editorial

An de letzte Méint hun de Schäffen-an de Gemengerot eng Rei nei Mataarbichter agestallt; suwuel am administrativen, wi och am technische Beräich. Di meest vun deene neie Mataarbichter sinn op vakant Poste genannt gin. Fir d'Verdeelung vun den Aarbichten a vun der Verantwortung su klor an däitlich wi méiglich ze gestalten, huet de Schäfferot een **allgemengen Organigramme** vun de Gemengeservicer opgestallt, deen dann och de 16. Juli 2009 vum Gemengerot ugeholl gouf. Mat deene neie Leit, di an de letzte Wochen a Méint hir Aarbicht definitiv ugefaangen hun, ass d'Stad Dikrich lo uerdentlich ausstafféiert, fir de Leit d'Wunnen an d'Liewen zu Dikrich su agreabel wi méiglich ze maachen. D'Gemeng ass „au service du citoyen“! Suwuel di politisch Verantwortlich, wi och dat administrativ an dat technischt Personal.

Op d'äer enger Säit waren am November op d'mannst 3 Beamten an der Formation um INAP (Institut National d'Administration Publique) an op d'äer anerer Säit huet di Dikricher Gemeng zeitweis missten bis zu 7 Beamten an de **Centre de vaccination (H1N1-Grippe)** déléguéieren, dee fir d'éischt an der Aler Seeërei, an dunn am Pompjeesbau an der rue de l'Industrie agericht gi war. Dat erkläert firwat e puer Gemengeservicer am November n'et voll besat, also och net voll funktionnsfähig waren. An trotzdem hun eis Leit exzellent Aarbicht gemaach. Di Responsabel vum Centre de Vaccination ware voll Unerkennung fir de Fläiss an d'Cleverness vun eise Leit. Stellvertriedend fir all aner Mataarbichter soë mir dem René LILTZ, als administrative Verantwortlichen an dem Serge HAAGEN, als technische Verantwortlichen, villmools Merci fir hiren Asaz.

No de Chamberswahlen, huet et eng Zäit sou ausgesinn, wi wann de Finanzement vun deem **neien CIPA/MS an der rue Alexis HECK** net mi vu staatlicher Seit gedroë respektiv ofgesécherter wier. Doropshin huet de Schäfferot a vill Entrevuen mat dem Promoteur an dem zukünftigen Gestionnaire, awer och mat den zoustännige Verwaltungen a Ministèren, ëmmer rëm de Standpunkt vun der Dikricher Gemeng virgedroën a versicht de Projet CIPA/MS Alexis HECK iwwert d'Ronnen ze kréien.

Di nei Regierung hat een oppent Ouer fir d'Argumenter vum Schäfferot an huet eng substantiell staatlich Partizipation versprach. De Projet CIPA/MS war also finanziell rëm ofgesécherter an den Entrepreneur konnt mam Bau vum Ilot Alexis HECK ufänken. Jidderee kann sich dovun iwwerzeegen, dass et ganz féx mam Chantgen an der rue Alexis HECK viru geet. An de nächste Méint gët de Projet dann och nach eng Kéier am Gemengerot diskutéiert an d'Konselljeeën wäerten dann iwwert di zukünftig Roll vun der Gemeng an deem Dossier entscheeden.

Dass de Finanzement vum neien CIPA/MS huet missen iwwerschaft gin, ass eng direkt **Konsequenz vun der Finanzkris**, déi eis seit méi wi engem Jar plot. Et ass ze erwaarden, dass gréisser Spuermoossnahmen néidig sinn, fir de Gemengebudget am Gleichgewicht ze halen. Doduerch dass europäisch Direktiven an national Gesetzer a Reglementer verlaangen, dass z. B. d'Dränkwaasser „kostendekend“ muss verrechent gin, wäert de Waasserpräis mat Sécherheet klammen, ouni dass d'Gemengefinanzen doduerch automatisch opgebessert géifen.

Mir loossen eis doduerch awer net dovunner ofhalen, fir mat eisen Noperen aus der Nordstad am Jar 2010 de **750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich** ze feieren: Tëschen 1252 an 1266 huet Dikrich säi Fräiheetsbrëif krit. Di eeler Semesteren ënnert eis, kënne sich nach un d'Festivitéite vun 1960 erënneren: Fir de 700. Gebuertsdag ass een historische Cortège duerch ganz Dikrich gaang, bis op d'Kluuster, wou d'Autoritéiten d'Ween an d'Fousgruppen empfaang hun. De Programm fir 2010, deen den Aarbichtsgrupp GdT-750 am Optrag vum Schäfferot ausgeschafft huet, léisst sich weisen: Eng Hellewull vun Concerts'en, Ausstellungen, Konferenzen a Spiller ginn iwwert d'ganz Jar a ganz Dikrich organiséiert an opgefouert. Enn des Jars, gët deen defintive Programm den Dikricher Leit an der lokaler a nationaler Presse virgestallt. En avant-première stelle mir Eech an d'ëser Ausgab vum Daiwelselter den offiziellen Dk-750 Logo vir.

Mir invitéieren eech alleguer lo schons op den Neijarspatt mat engem gudden Maufel, deen d'Gemeng zesammen mat dem Syndicat d'Initiative den 1. Januar an der Aler Seeërei servéiert.

Sching Chrëstdeeg
an ee glécklicht Neit Jar.

Jacques DAHM, Buergermeeschter
Frank THILLEN, Schäffen
Paul BONERT, Schäffen

Editorial

Au cours de l'année 2009, les autorités communales ont embauché un certain nombre de nouveaux collaborateurs administratifs et techniques qui occuperont désormais les postes devenus vacants à la suite de plusieurs départs en retraite. Le collège échevinal a défini par la même occasion un **premier organigramme général des services communaux** qui a reçu l'aval du conseil communal en date du 16 juillet 2009. La distribution des tâches et la répartition des responsabilités en deviennent plus transparentes. Tous les départements communaux seront équipés au mieux, en matériel et en personnel, pour assumer leur fonction d'assistance et de service au profit des habitants de Diekirch.

Pendant le mois de novembre, 3 fonctionnaires ont suivi les cours auprès de l'INAP (Institut National d'Administration Publique) et pas moins de 7 employé(e)s ou fonctionnaires ont été transitoirement détaché(e)s au **centre de vaccination contre le virus de la grippe H1N1** installé par le Haut Commissariat de la Protection Nationale d'abord à la AI Seeërei puis au Centre de Secours des sapeurs pompiers. Voilà la raison pourquoi le secrétariat et certains services techniques n'ont pas pu fonctionner à plein régime ces quatre dernières semaines. À signaler que les responsables du centre de vaccination de Diekirch ont particulièrement apprécié l'application et la débrouillardise des collaborateurs de la Ville de Diekirch avec, à leur tête, M. René LILTZ pour le département administratif et M. Serge HAAGEN pour le département technique. Qu'ils en soient remerciés.

À la suite des élections nationales, le mode de financement du **nouveau CIPA/MS Alexis HECK** a dû être renégocié. Le collège échevinal n'a pas cessé de souligner l'incidence de ce projet sur la vie communautaire de Diekirch et a insisté sur la nécessité absolue d'une participation financière généreuse de l'État, même en période de crise. Le fait que la commune, plutôt mal lotie du point de vue des ressources budgétaires, ait consenti à soutenir financièrement ce projet, a encouragé le nouveau gouvernement à se joindre aux autorités communales pour mener

à bon port le projet CIPA/MS Alexis HECK. Depuis lors les travaux de construction ont débuté et avancent à pas de géant. Dans les mois qui suivent, le conseil communal sera saisi d'un projet de convention à établir avec l'exploitant du nouveau CIPA/MS Alexis HECK, l'Établissement Public SERVIOR, en vue de préciser le rôle futur de la Ville de Diekirch dans le dossier des activités de soins et d'accueil proposées aux personnes du troisième âge.

Il est à craindre que **l'actuelle crise financière** résultant d'une irresponsabilité globalisée de certains milieux financiers et économiques ne nous impose des mesures restrictives incisives pour les prochains exercices budgétaires. De surcroît certaines directives européennes et lois ou règlements nationaux exigeront des adaptations de certaines taxes (p.ex. : eau potable) qui n'auront pas d'impact bénéfique direct sur le budget communal puisque les taxes majorées devront être utilisées à couvrir les frais de production et de gestion des fournitures communales.

Le ciel à beau se couvrir, nous nous apprêtons à fêter en l'an 2010 le **750^e Anniversaire de l'Affranchissement de la Ville de Diekirch**. Nos voisins et amis de la Nordstad y seront nos convives. D'aucuns se souviendront qu'en l'an 1960, sur la Kluuster, les autorités communales conduites par Monsieur Jos HERR, bourgmestre et historien de renommée internationale, accueillèrent le cortège historique qui venait de traverser la Ville de Diekirch. À la demande du collège échevinal, le programme des festivités 2010 fut élaboré par un groupe de travail, le GdT-750: D'innombrables concerts, expositions, conférences, jeux et manifestation populaires de tous genres seront organisés tout au l'an de l'année jubilaire. Fin 2009-début 2010, le programme définitif sera présenté in extenso aux diekirchois(es) et à la presse locale et nationale. En avant-première, nous vous présentons dans cette édition du Daiwelselter le logo officiel Dk-750.

Pour inaugurer l'année jubilaire comme il se doit, nous tenons à vous inviter dès à présent à venir prendre le 1^{er} janvier 2010 à la AI Seeërei le verre de l'amitié agrémenté de quelques mets exquis offerts par la Ville de Diekirch en collaboration avec le Syndicat d'Initiative.

Sching Chrëstdeeg
an ee glécklicht Neit Jar.

Jacques DAHM, bourgmestre
Frank THILLEN, échevin
Paul BONERT, échevin

Conseil communal

31 MARS 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann (absente excusée pts 19 et 20), M. Marcel Bauler conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance publique

5. Modifications temporaires/définitives au règlement de circulation
6. Vote d'un crédit spécial
7. Modifications au règlement-taxe général
8. Approbation de plusieurs conventions
9. Approbation de devis
10. Organisation scolaire 2008/2009
 - Approbation de divers contrats de travail
 - Réintégration à plein temps d'un instituteur
11. Fondation Van Hees:
 - Décision sur le bénéficiaire des intérêts créditeurs en 2009
12. Approbation de plusieurs contrats de bail
13. Service « Repas sur Roues »:
 - Modifications du règlement interne
 - Approbation du contrat-type
14. Ecole fondamentale: Identification des « écoles » (structures administratives et gestionnaires dans le cadre des dispositions législatives portant organisation de l'enseignement fondamental)
15. Approbation de plusieurs décomptes
16. Demandes de subsides extraordinaires
17. Commission des Loyers: Désignation d'un membre suppléant (locataire)

18. CIPA Résidence du Parc:
 - Approbation de plusieurs contrats de travail
19. Questions de la fraction LSAP
20. Divers

Séance publique

05. Modifications au règlement de circulation

- 5.1 Ratification de plusieurs règlements d'urgence
- 5.2 Modifications définitives

Le Conseil communal a apporté plusieurs modifications au règlement de circulation (des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal).

06. Vote d'un crédit spécial

Le Conseil communal a décidé unanimement

- › de modifier le budget de l'exercice 2009 par la création d'un nouvel article 4/0814/2123/012 portant le libellé: « MNHM: Divers travaux préparatoires pour l'étude de faisabilité et mise en conformité »
- › d'inscrire à l'article nouvellement créé 4/0814/2123/012 du budget de l'exercice 2009 un crédit spécial de 100.000 €.

07. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé de modifier le règlement-taxe général comme suit: (décision par 8 voix contre 5)

- Calcul de la redevance annuelle d'abonnements et de la taxe de branchement destinées à couvrir les frais d'exploitation de la télé-radio-distribution Diekirch-Ingeldorf-Gilsdorf pendant l'exercice 2009
- › abonnés-propriétaires: Taxe mensuelle 12,00 € / mois
 - › abonnés-locataires: abolition de la taxe abonnés-locataire

- › taxe unique de branchement: 650,00 € (décision unanime)
- Parking Internat
- › nouveau tarif: tarif forfaitaire mensuel: 60 € = 200 heures de stationnement sans emplacement réservé

08. Approbation de plusieurs conventions

- 8.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention entre l'État et la Ville de Diekirch
Objet: participation étatique au projet de rénovation et de création de logements locatifs sis à Diekirch, 39, rue Bamertal
- 8.2 Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention entre l'État et la Ville de Diekirch
Objet: participation étatique au projet d'acquisition d'un logement locatif sis à Diekirch, 9, rue de l'Hôpital
- 8.3 Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch et par laquelle l'État accorde à la Ville de Diekirch un montant maximal de 2.024.934 € pour la construction du musée d'histoire dénommé « Musée d'Histoire(s) Diekirch ».
- 8.4 Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 5 la convention 2009 « Maison Relais pour Enfants » (entrée en vigueur le 1^{er} mars 2009 pour une durée de 10 mois).
- 8.5 Le Conseil communal a approuvé par 8 voix, 1 voix négative et 4 abstentions la convention entre la Ville de Diekirch et la société NordENERGIE S.A.
Objet: exploitation d'un centre d'accueil à Diekirch

09. Approbation de devis

- 9.1 Le Conseil communal a décidé par 8 voix contre 5 d'approuver le devis établi par le chargé de direction du CIPA Résidence du Parc au montant total de 127.865,95 €, TVA comprise, et libellé:

- « Neue adaptierte Dokumentation zur Pflegeversicherung für das Altenheim Diekirch ».
- 9.2 Le Conseil communal a décidé d'approuver le devis: Transformation de l'immeuble 39, rue Bamertal en logements sociaux: 603.844,62 €

10. Organisation scolaire 2008/2009

- 10.1 Approbation de plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec les chargés de cours remplaçants
- 10.2 Décision unanime
 - › de mettre fin prématurément au congé pour travail à mi-temps accordé au sieur Marc Weydert, instituteur, et ceci à partir du 1^{er} juin 2009
 - › d'accorder au sieur Marc Weydert, préqualifié, une décharge à plein temps à partir du 1^{er} juin 2009 jusqu'à la fin de l'année scolaire 2008/2009 afin qu'il puisse être détaché au département de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT).

11. Fondation van Hees

Décision sur le bénéficiaire des intérêts créditeurs en 2009.

12. Approbation de plusieurs contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de bail (logements sociaux).

13. Service « repas sur roues »

Le Conseil communal décide par 7 voix contre 6

- › de modifier le règlement d'ordre interne relatif au service « Repas sur Roues » de la Ville de Diekirch
- › d'approuver le contrat-type y relatif.

14. École fondamentale: identification des « écoles »

Dans la commune de Diekirch il y aura 1 (une) entité école:

ÉCOLE COMMUNALE DIEKIRCH
Place des Ecoles - Stehresplatz
L- 9226 Diekirch

englobant actuellement trois bâtiments scolaires:

- › École Walebroch (site provisoire)
- › École Sauerwiss (site provisoire)
- › École centrale

15. Approbation de plusieurs décomptes

Approbation unanime des décomptes ci-après:

- 15.1 Entretien de la voirie rurale: Collecte des eaux superficielles au lieu-dit « Bamerdall » (13.601,83 €)
Article: 3/1012/6156/1
- 15.2 Aides aux sinistrés: Ouvrage de protection contre les inondations par le ruisseau « Floss-baach » (86.016,96 €)
Article: 4/0650/2163/5
- 15.3 Camping: Réfection du dépôt: subvention au Syndicat d'Initiative (27.000 €)
Article 4/0836/2123/4
- 15.4 Canalisations et Stations d'épurations: Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (279.756,48 €)
Article: 4/0733/2470/1
- 15.5 Enseignement: Acquisition de photocopieurs (24.958 €)
Article: 4/0420/2221/1
- 15.6 Domaine forestier: Protection vanne moteur pour tracteur forestier (11.300 €)
Article: 4/1030/2241/3
- 15.7 Rue Glaesener, 13: Protections solaires extérieures (8.088,69 €)
Article: 4/0125/2123/25

16. Demandes de subsides extra-ordinaires

- 16.1 D'Bréifdréieschgewerkschaft a.s.b.l.: Centenaire: 100 €
- 16.2 Cercle Athlétique CELTIC Diekirch a.s.b.l.: édition 2009 Eurocross: 3.720 €
- 16.3 Société de Gymnastique Diekirch: 125^e anniversaire: 2.500 €
- 16.4 Indica Nordstad a.s.b.l.: subsides de démarrage: 125 €
- 16.5 Stéftung Hëllef Doheem: allocation annuelle: 100 €

17. Commission des loyers

Désignation d'un membre suppléant (locataire): reporté à une séance ultérieure

18. Cipa résidence du parc: approbation de plusieurs contrats de travail

- 18.1 Approbation d'un contrat de travail conclu le 18.02.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Lily PLEIM-THILLEN (exécution de la délib. du 18.11.2008)
- 18.2 Approbation d'un contrat de travail conclu le 18.02.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Karin STIEREN (exécution de la délib. du 18.11.2008)
- 18.3 Approbation d'un avenant au contrat de travail conclu le 20.02.2004 entre la Commune de Diekirch et la dame Nadine STRAUB-WEIRICH (exécution de la délib. du 18.11.2008)
- 18.4 Approbation d'un avenant au contrat de travail conclu le 01.10.2008 entre la Commune de Diekirch et la dame Marguy REICHERT-BODEVING (exécution de la délib. du CBE du 01.10.2008)
- 18.5 Approbation d'un avenant au contrat de travail conclu le 01.01.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Karin STIEREN (exécution de la délib. du 27.01.2009)
- 18.6 Approbation d'un avenant au contrat de travail conclu le 01.12.2007 entre la Commune de Diekirch et la dame Françoise POUILL-HUBERTY (exécution de la délib. du 27.01.2009).

19. Questions de la fraction Isap

Le Collège échevinal a répondu à plusieurs questions écrites de la fraction LSAP et ayant trait aux sujets suivants:

- › problèmes au niveau de la qualité de l'eau potable (analyses du 13.11.2008)
- › entretien du « Naturerlebnispark »
- › participation dans les frais de la STEP du SIDEN Bleesbrück.

20. Divers

Conseil communal

8 JUIN 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal
Absent: M. René Blum, conseiller (excusé)

Ordre du jour

Séance publique

2. Modifications temporaires au règlement de circulation
3. Approbation de plusieurs conventions
4. Approbation de plusieurs actes notariés
5. Pacte logement: Approbation de la convention
6. Conservatoire de Musique du Nord: Approbation des statuts remaniés
7. Approbation d'un contrat de bail
8. Organisation scolaire 2009/2010
 - Organisation technique
 - Reconduction du projet « Bëschschull »
 - Nouveau projet pédagogique
9. Fixation de l'indemnité revenant aux agents chargés de la distribution des lettres de convocation pour les élections du 07 juin 2009
10. Commission des Loyers: Désignation d'un membre suppléant (locataire)
11. Personnel communal:
 - Approbation de plusieurs contrats de travail
 - Création d'un poste d'ouvrier (100%) au Service culturel
12. Etat des restants 2008
13. Approbation des titres de recettes
14. Décisions financières
15. Questions de la fraction LSAP
16. Divers

Séance publique

02. Modifications temporaires au règlement de circulation

Ratification de plusieurs règlements d'urgence.

03. Approbation de plusieurs conventions

- 3.1 Convention entre la société anonyme MERCURY PROPERTIES et la ville de Diekirch
Objet: Convention fixant les conditions et modalités de réalisation du P.A.P. comprenant des fonds sis à Diekirch, place des Récollets, inscrits au cadastre de la commune et section A de Diekirch, aux lieux dits « rue de l'Hôpital » et « montée de la Seitert ».

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 3.2. Avenant à la convention 2009 « Maison relais pour enfants » conclue entre l'État et la ville de Diekirch

Décision du Conseil communal: par 8 voix contre 4

04. Approbation de plusieurs actes notariés

- 4.1. Acte de vente n°477 conclu le 13 mai 2009 entre le bureau de bienfaisance de la ville de Diekirch et la société anonyme EH-LUX TERRAINS.
Objet de la vente:
 - › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Unter Wolsberich », jardin, contenant 4 ares 33 centiares.

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.2. Acte de vente n°478 conclu le 13 mai 2009 entre la société anonyme EH-LUX TERRAINS et la commune de Diekirch.
Objets de la vente:
 - › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « rue du Kockelberg », place occupée, bâtiment à habitation, contenant 3 ares 33 centiares et

- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Unter Wolsberich », place, contenant 5 ares 12 centiares.

Décision du Conseil communal: par 8 voix contre 4

- 4.3. Acte de vente n°479 conclu le 13 mai 2009 entre la fabrique d'église de Diekirch et la société anonyme EH-LUX TERRAINS.

Objets de la vente:

- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Unter Wolsberich », jardin, contenant 2 ares,
- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Unter Wolsberich », jardin, contenant 2 ares 50 centiares et immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Unter Wolsberich », jardin, contenant 1 are 46 centiares.

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.4. Cession et dissolution partielle d'un chemin syndical n°505 conclues le 18 mai 2009 entre la commune de Diekirch et la société anonyme MORLAND, les époux Antonio Paulino DE ALMEIDA-DE LIMA, les époux François SCHAACK-WENKIN, les époux Germain SCHULER-SCHMITZ, les époux Armand PUTZ-LANNERS, la dame Gemma SCHMALEN, le sieur François SCHMALEN et les époux Aloyse SCHMALEN-VALMORBIDA.
Objet de la cession:
 - › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B lwer der Sauer, au lieu-dit « Auf der Lohmuehle », chemin syndical, contenant 04 ares et 75 centiares

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.5. Cession n°506 conclue le 18 mai 2009 entre les époux François SCHAACK-WENKIN et la commune de Diekirch.

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- Objet de la cession:
 - › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B lwert der Sauer, au lieu-dit « Auf der Lohmuehle », place voirie, contenant 5 centiares

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.6. Cession n°507 conclue le 18 mai 2009 entre les époux Germain SCHULER-SCHMITZ et la commune de Diekirch.

Objets de la cession:

- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B lwert der Sauer, au lieu-dit « Auf der Lohmuehle », place voirie, contenant 12 centiares et immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B lwert der Sauer, au lieu-dit « Auf der Lohmuehle », place voirie, contenant 13 centiares

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.7. Cession n°508 conclue le 18 mai 2009 entre les époux Armand PUTZ-LANNERS et la commune de Diekirch.

Objet de la cession:

- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B lwert der Sauer, au lieu-dit « Auf der Lohmuehle », place voirie, contenant 36 centiares

Décision du Conseil communal: approbation unanime

- 4.8. Cession n°551 conclue le 20 mai 2009 entre le syndicat des copropriétaires de la « résidence Belle-Rive » et la commune de Diekirch.
Objet de la cession:
 - › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « avenue de la Gare », place, contenant 51 centiares

Décision du Conseil communal: approbation unanime

05. Pacte logement: approbation de la convention

Convention dénommée « pacte logement » conclue le 29 avril 2009 avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg.

Décision du Conseil communal: approbation unanime

06. Conservatoire de musique du nord: approbation des statuts remaniés

Syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical: Approbation des statuts remaniés.
Décision du Conseil communal: approbation unanime

07. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail entre la ville de Diekirch et le centre d'initiative et de gestion régional « CIGR Nordstad a.s.b.l. »

Objet:

- › immeuble inscrit sous le numéro 1222/5896 au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « rue Jean l'Aveugle ».
- Durée: 3, 6, 9 ans avec prorogation de 3 ans en 3 ans.
Loyer mensuel: 200 €

08. Organisation scolaire

- 8.1. Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire pour l'année scolaire 2009/2010.
- 8.2. Reconduction du projet « Bëschschull »
- 8.3. Introduction d'un nouveau projet pédagogique pour l'accompagnement des élèves présentant des troubles de comportement graves dénommé « Service d'accompagnement ».

09. Fixation de l'indemnité revenant aux agents charges de la distribution des lettres de convocation pour les élections du 07 juin 2009

Indemnité de 0,75 € par lettre de convocation.

Décision du Conseil communal: approbation unanime

10. Commission des loyers: designation d'un membre suppléant (locataire)

Désignation de la dame Astrid MERKEN comme assesseur locataire suppléant de la commission des loyers.

Composition actuelle:

Membres effectifs	
Président	Bonert Paul (membre du conseil communal)
Membres	Kerger Philippe (assesseur locataire) Kerger-Faber Françoise (assesseur propriétaire)
Secrétaire	Strainchamps Charles-Henri (fonctionnaire communal)
Membres suppléants	
Président	Dahm Jacques (bourgmestre)
Membres	Wolter Gilbert (assesseur propriétaire) Astrid Merken (assesseur locataire)

11. Personnel communal

- 11.1 Approbation de plusieurs contrats de travail:
 - Madame Anna NICODEMO: employée administrative au secrétariat municipal de la ville de Diekirch à durée déterminée (terme: 31 mars 2010).
 - Madame Anne Marie HUNAERTS, épouse DELTGEN: infirmière au CIPA Résidence du Parc à durée déterminée (15 avril au 4 août 2009).
- 11.2 Création d'un poste de salarié-ouvrier à plein temps dans la carrière B attaché au service culturel.

12. État des restants

Approbation unanime de l'État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2008:

Total des restants à poursuivre: 36.393,63 €
Total des décharges proposées: 32.310,76 €
Total des arrérages: 68.704,39 €

13. approbation des titres de recettes

Approbation de titres de recettes		
Article	Libelle	montant €
1/0112/2212/001	Vente de livres photographiques de Diekirch aux particuliers	210,56
1/0125/1440/017	Subside Min. du Logement: immeuble 46, rue de la Croix, remise en état	0,00
1/0125/1440/021	Subside Min. du Logement: Remise en état immeuble 1, rue Jean l'Aveugle	0,00
1/0125/2121/001	Vente d'immeubles	0,00
1/0420/1440/001	Subsides Ministères: Complexe scolaire phase 1 & 2	2 367 774,08
1/0710/1432/001	Taxes sur les autorisations à bâtir	7 425,00
1/0710/1432/002	Taxe sur les équipements collectifs	13 500,00
1/0720/1440/003	Subs. Min. Tourisme: Agrandissement parc municipal „Bedigen/ Haardt“	0,00
1/0720/1440/004	Subs. Min. Environnement: Agrandissement parc municipal „Bedigen/ Haardt“	0,00
1/0720/1440/024	Subs. Min. Tour.: Aménagement place publique parc	0,00
1/0733/1431/001	Taxes de raccordement à la canalisation	0,00
1/0733/1440/003	Ministère de l'Intérieur: Avenue de la Gare-construction bassin d'orage RUB 1	0,00
1/0740/1431/001	Taxes de raccordement à la conduite d'eau	0,00
1/0840/1431/001	Taxes de raccordement au réseau de l'antenne collective de télévision	11 620,02
1/0910/1430/001	Participation particuliers – travaux de génie civil: Raccordement au réseau du gaz naturel	78 025,00
1/0910/1440/002	Subs. Min. de l'Economie: Génie civil/ cond. Plan Luxgaz (décompte 2005)	0,00
1/0920/1431/001	Taxes de raccordement au réseau d'électricité	20 139,16
1/0921/1440/004	Taxes de raccordement au chauffage urbain	39 940,16
1/1160/1440/003	Min. du Tourisme: Subside pour mise en place de mobilier – sentiers pédestres	0,00
1/1160/1440/004	Diekirch Plage: recettes diverses	0,00
1/1212/1440/001	Subs. Min. du Tourisme: Rempl. de l'éclairage public dans l'av. de la Gare et dans la rue du Pont par un éclairage de style	0,00
1/1212/1440/002	Subs. Min. du Tourisme: Remplacement de l'éclairage public dans la route de Gilsdorf par un éclairage de style	0,00
1/1212/1440/007	Subs. Min. du Tourisme: Remplacement de l'éclairage public dans la route de Larochette	0,00
1/1410/1610/001	Emprunt	0,00
2/0112/7020/001	Part de l'office social dans les frais du secrétariat	7 436,81
2/0112/7511/001	Enquêtes de commodo et incommodo	1 245,45
2/0112/7511/002	Taxes d'enregistrement	700,00
2/0112/7620/001	Part dans le produit du timbre de la carte d'identité	112,00
2/0112/7621	Part de l'État dans les frais de recensement	1 579,99
2/0125/7231	Fermage de propriétés non bâties-redevances foncières	1 877,12
2/0190/7620/001	Part de l'État dans les suppléments de traitement des fonctionnaires du secrétariat et de la recette	71 141,44
2/0420/7620/002	Remboursem. par État rémun. chargés de direction avancées par commune	546 809,52
2/0420/7620/004	Part frais prise en charge enfants réfugiés 1999	8 948,58
2/0421/7620/002	Part de l'État dans les frais de remplacement des maîtresses des jardins d'enfants	1 863,51
2/0421/7620/003	Remboursem. par État dans les frais d'heures supplém. de l'enseignement préscolaire	2 775,76
2/0422/7020/002	Remboursement des livres scolaires	0,00
2/0422/7620/001	Part de l'État dans les frais de remplacement du primaire	22 324,97
2/0422/7620/002	Min. de la Famille: Subside/ cofinancement pour services d'aides aux devoirs et service d'accueil	16 099,18
2/0422/7620/003	Part de l'État dans les frais des heures supplémentaires	27 010,44
2/0453/7020/001	Participations diverses/Ens. adultes	770,00
2/0453/7620/001	Participation de l'État dans les cours d'adultes	2 380,00
2/0620/7020/002	Revenus de la fondation Van Hees	1 280,45
2/0620/7620/001	Part de l'État dans les frais de l'assistance publique indigents étrangers	49 207,06
2/0620/7620/002	Part de l'État dans les frais de l'assistance publique indigents indigènes	42 784,58
2/0630/7020/001	Participation CIRAJ aux frais de chauffage Maison Spranck	1 200,00
2/0630/7020/002	Participation CIRAJ aux frais de nettoyage	3 281,40
2/0630/7020/003	Remboursement après décompte maison des jeunes	0,00

Cipa maison de retraite		
Article	Libelle	montant €
2/0643/7020/002	Participation du Fonds National de Solidarité aux frais de pension	64 036,00
2/0643/7020/007	Remboursement par caisse de maladie des frais de soins paramédicaux	74 803,14
2/0643/7020/008	Remboursement par pensionnaires des frais de soins paramédicaux	1 926,38
2/0643/7020/009	Matériaux paramédicaux	5 513,30
2/0643/7020/010	Pharmacie: remboursement des pensionnaires	44 452,12
2/0643/7020/011	Recettes diverses	1 006,60
2/0643/7020/013	Part de la commune dans le déficit	478 294,16
2/0643/7020/014	Participation de l'assurance dépendance dans les frais du CIPA Résidence du Parc	1 182 882,89
2/0643/7020/015	Recettes Gesondheetsdaag	1 996,00
2/0643/7020/016	Dons au profit des pensionnaires	0,00
2/0643/7020/017	Recette du Lycée technique des professions de santé (stages)	3 746,99
2/0643/7311/001	Intérêts sur compte courant	5 535,69
2/0643/7311/002	Intérêts legs Hahn et Berger	12 379,68
2/0643/7914	Provision (caution unique)/Nouvelles entrées Rés. du Parc	16 890,00
2/0644/7020/001	Recettes concernant le téléalarme	1 925,49
2/0720/7020/002	Part des particuliers dans plantation d'arbres fruitiers	1 852,51
2/0720/7620/001	Subs. Min. Env.: Exécution Carte Biotopique (arbres fruitiers)	7 057,06
2/0733/7011/003	Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (Armée, SIDEC, Brasserie, Campings)	464 145,12
2/0734/7012/005	Taxes sur mise en décharge d'ordures sur une déponie fixe	80 249,20
2/0740/7070/001	Remboursement des frais de réparation de la conduite d'eau	67 772,06
2/0800/7620/001	Subs. Min. Culture: Archive régionale	22 500,00
2/0812/7020/008	Scala: Vente de glaces et autres	1 917,00
2/0812/7020/012	Al Seeërei: Recettes diverses	5 375,00
2/0812/7020/015	Scala: Publicité	23 355,32
2/0812/7620/004	Al Seeërei: installation photovoltaïque: primes d'encouragement écologique	4 882,18
2/0822/7020/001	Remboursement par le Conservatoire du Nord des frais de personnel avancés	0,00
2/0830/7020/001	Recettes diverses	738,27
2/0836/7020/002	Remboursement par le Syndicat d'Initiative des frais d'entretien du Camping de la Sûre	800,00
2/0910/7220/001	Dividendes LUXGAZ	2 677,50
2/0920/7070/001	Remboursement des frais de réparation du réseau d'électricité	178 440,24
2/1030/7031/001	Vente de bois de chauffage	17 670,00
2/1030/7031/002	Vente de bois de trituration et grumes	87 644,86
2/1040/7235	Location de la chasse	10 865,80
2/1212/7020/003	Remboursement de frais et fournitures diverses	18 073,88
2/1212/7233/002	Part de la commune dans les avertissements taxés	19 251,00
2/1212/7622/002	Remboursement par l'État des frais de consommation d'énergie électrique install. voirie Etat	9 335,89
2/1213/7620	Remboursement de l'État pour le Late Night Bus	4 705,00
2/1310/7312/002	Autres intérêts	17 255,28
2/1310/7311	Intérêts de capitaux (instituts financiers)	104 089,65
2/1390/7020/001	Remboursements divers	3 488,30
2/1390/7020/002	Remboursements de frais pour dégâts causés	25 280,37
2/1390/7020/005	Office des travailleurs handicapés: remboursements partiels des salaires	827,04
2/1390/7020/006	Aides et primes de promotions de l'apprentissage	11 442,04
2/1390/7410	Impôt Foncier	318 382,70
2/1390/7420	Impôt commercial	6 401 471,23
2/1390/7440	Taxes sur les chiens	7 770,00
2/1390/7611	Dotation de l'État	7 593 167,12
2/1390/7620/001	Remboursement par l'État du congé syndical et sportif	4 664,09
2/1390/7623	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	17 276,43
2/1390/7631	Remboursement par la CNAMO des indemnités pécuniaires de maladie	2 059,24

14. Décisions financières

Décision unanime :

- › de modifier la section des recettes extraordinaires du budget de l'exercice 2009 par la création d'un nouvel article 1/0340/1440/006 portant le libellé : « Service de sauvetage : Participation dans les frais d'acquisition d'un fourgon d'intervention du type HTLF »
- › d'inscrire à l'article nouvellement créé 1/0340/1440/006 du budget de l'exercice 2009 un crédit spécial de 142.500 €
- › de modifier la section des dépenses extraordinaires du budget de l'exercice 2009 par la création d'un nouvel article 4/0340/2241/022 portant le libellé : « Service de sauvetage : Acquisition d'un fourgon d'intervention du type HTLF »
- › d'inscrire à l'article nouvellement créé 4/0340/2241/022 du budget de l'exercice 2009 un crédit spécial de 285.000 €.

15. Questions de la fraction LSAP

Le Collège échevinal a répondu à une question écrite de la fraction LSAP et ayant trait au sujet suivant :

- › Cellule de coordination des activités de soins et d'accueil proposées aux personnes du troisième âge.

16. Divers

© Paul Keltesch

Conseil communal

17 JUIN 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique**03. Modifications temporaires au règlement de circulation**

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements d'urgence.

04. Primes d'encavement 2009 : fixation des plafonds, montants et compléments

Décision unanime d'appliquer les critères suivants en vue de l'allocation des primes

› Personnes isolées

pas d'enfant à charge		Prime
0	976	341
977	1084	260
1085	1192	179

1 enfant à charge		Prime
0	1068	411
1069	1176	330
1177	1284	249

2 enfants à charge		Prime
0	1160	481
1161	1268	400
1269	1376	319

3 enfants à charge		Prime
0	1252	551
1253	1360	470
1361	1468	389

4 enfants à charge		Prime
0	1344	621
1345	1452	540
1453	1560	459

› Ménages

pas d'enfant à charge		Prime
0	1084	379
1085	1192	293
1193	1301	206

1 enfant à charge		Prime
0	1176	449
1177	1284	363
1285	1393	276

2 enfants à charge		Prime
0	1268	519
1269	1376	433
1377	1485	346

3 enfants à charge		Prime
0	1360	589
1361	1468	503
1469	1577	416

4 enfants à charge		Prime
0	1452	659
1453	1560	573
1561	1669	486

05. Organisation scolaire

Approbation unanime de contrats de travail temporaires conclus avec les chargés de cours remplaçants

06. Demandes de subsides extraordinaires

- 6.1 Luxembourg American Cultural Society (LACS) : 30 €
- 6.2 Amicale Sportive des Handicapés Physiques (A.S.H.P.L.) : 125 €
- 6.3 Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg : 240 €

Ordre du jour**Séance publique**

3. Modifications temporaires au règlement de circulation
4. Primes d'encavement 2009 : Fixation des plafonds, montants et compléments
5. Organisation scolaire 2008/2009 : - Approbation de contrats de travail temporaires
6. Demandes de subsides extraordinaires
7. Office Social : Compte de gestion 2006
8. Comptes administratif et de gestion 2006
9. Adaptation de la subvention de la commune revenant aux élèves de l'enseignement post-secondaire
10. Impôt commercial et Impôt foncier : Fixation des taux d'imposition pour 2010
11. CIPA : Création d'un poste d'apprenti-aide-soignant (m/f)
12. Divers

07. Office social: compte de gestion 2006

Le Conseil communal a arrêté unanimement le tableau du compte de l'exercice 2006 comme suit:

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Total des recettes	115 523,30	190 947,16
Total des dépenses	90 120,71	/
Boni propre à l'exercice	25 402,59	190 947,16
Mali propre à l'exercice	/	/
Boni du compte de 2005	13 363,34	99 157,41
Mali du compte de 2005	/	/
Boni général	38 765,93	260 104,57
Mali général	/	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-,00	+,00
Boni définitif 2006	38 765,93	260 104,57
Mali définitif 2006	/	/
TOTAL BONI	298 870,50	

08. Comptes administratif et de gestion 2006

8.1 Compte administratif 2006
Le Conseil communal a arrêté provisoirement le compte administratif par 8 voix positives et 5 voix négatives conformément au tableau récapitulatif ci-après:

Boni compte de 2005	0,00
Recettes ordinaires	25.443.133,30
Recettes extraordinaires	25.011.601,59
TOTAL DES RECETTES	50.454.734,89
Mali du compte de 2005	- 10.913.762,34
Dépenses ordinaires	23.659.840,86
Dépenses extraordinaires	11.045.575,93
TOTAL DES DÉPENSES	45.619.179,13
BONI	4.835.555,76

8.2 Compte de gestion 2006

Le Conseil communal a arrêté provisoirement le compte de gestion par 13 voix positives conformément au tableau récapitulatif ci-après:

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Total des recettes	25.443.133,30	25.011.601,59
Total des dépenses	23.659.840,86	11.045.575,93
Boni propre à l'exercice	1.783.292,44	13.966.025,66
Mali propre à l'exercice	/	/
Boni du compte 2005	/	/
Mali du compte 2005	/	- 10.913.762,34
Boni général	1.783.292,44	3.052.263,32
Mali général	/	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	+ 3.052.263,32	- 3.052.263,32
BONI DÉFINITIF	4.835.555,76	

09. Adaptation de la subvention de la commune revenant aux élèves de l'enseignement postsecondaire

La ville de Diekirch allouera complémentaiement à la bourse accordée par l'État une subvention communale aux étudiants faisant des études supérieures. La subvention communale accordée par la ville de Diekirch est équivalente à 20% du montant de ladite bourse sans qu'elle puisse cependant dépasser un maximum de 350,00 € par année académique.

10. Impôt commercial et impôt foncier: fixation des taux d'imposition pour 2010

- 10.1 Impôt foncier:
- › A: Propriétés agricoles: 500%
 - › B1: Constructions industrielles ou commerciales: 750%
 - › B2: Constructions à usage mixte: 500 %
 - › B3: Constructions à autres usages: 250 %
 - › B4: Maisons unifamiliales, maisons de rapport: 250 %
 - › B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation: 500%
 - › B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitation: 750 %
- 10.2 Impôt commercial: 350%

11. Cipa résidence du parc: création de plusieurs postes

Le Conseil communal a décidé unanimement

- › de créer un poste d'apprenti-aide-soignant (100%)

› de créer 2 postes d'aide-soignant (100%) pour la durée d'un (1) an Statut des personnes à engager: salarié.

12. Divers

12.1 Approbation par 8 voix contre 5 de l'acte notarié N° 610 conclu le 16 juin 2009 entre les époux Robert LAUBACH-METZ et la Commune de Diekirch
Objet: place (occupée) bâtiment à usage mixte, contenant 28,81 ares

12.2 Divers

Conseil communal

16 JUILLET 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann*, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal*

Absent: MM. René Blum, Robert Bohnert, conseillers (point 15), Mme Elisabeth Hoffmann, conseiller (pts 10-15) (excusés)

Ordre du jour

Séance publique

2. Organisation scolaire 2009/2010:
 - Modification de l'horaire du cycle 1
 - Admission d'élèves non-résidents
3. Rosière 2009
4. Modifications temporaires et définitives au règlement de circulation
5. Approbation de conventions:
 - avenant convention Maison Relais
6. Approbation d'un devis:
 - Réaménagement de la rue Jean l'Aveugle à Diekirch
7. Approbation de plusieurs décomptes
8. Voirie rurale: Programme bi-annuel 2010 et 2011
9. Forêts communales: Approbation du plan de gestion annuel pour 2010
10. Primes d'encavement 2009:
 - Fixation des modalités d'attribution
11. Organisation scolaire 2008/2009
 - Approbation de contrats de travail temporaires
12. Personnel communal:
 - Nouvel organigramme
 - Approbation d'un contrat de travail
 - Service Technique:
 - Transformation du poste d'expéditionnaire technique en poste de technicien

13. Subsidés ordinaires et extraordinaires:

- Subsidés ordinaires 2009
- Subsidés extraordinaires

14. Modifications au règlement-taxe

15. Question de la fraction LSAP/Divers

Mme la Présidente de la Commission sociale et du 3^e Âge, Françoise Kerger, a informé le Conseil communal que l'institution sociale « Maison Neiers » de Diekirch est désignée Rosière 2009.

04. Modifications au règlement de circulation

- 4.1. Modifications définitives:
Rue du Palais: chemin situé entre les immeubles N° 42-44
Cédez le passage à la rue du Palais
Rue Vannérus: aménagement d'un emplacement réservé pour personnes handicapées vis-à-vis de l'immeuble N° 20
- 4.2. Modifications temporaires
Approbation de plusieurs règlements d'urgence.

05. Maison relais: approbation de la convention

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 4 un avenant du 18.06.2009 à la convention 2009 de la Maison Relais pour Enfants (changement des heures d'ouverture au cours de l'exercice 2009).

06. Approbation d'un devis
Réaménagement de la rue Jean l'Aveugle à Diekirch: 915.000 €, TTC
Article budgétaire: 4/1212/2133/040
Crédit prévu au budget 2009: 300.000 €
Décision du Conseil communal: approbation unanime

Séance publique

02. Organisation scolaire 2009/2010

- 2.1 Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier l'horaire du cycle 1 arrêté par le Conseil communal lors de sa séance du 08 juin 2009. En effet les cours commenceront 10 minutes plus tôt.
- 2.2 Admission d'élèves non-résidents

03. Rosière

Décompte des travaux	Total des crédits approuvés	Total de la dépense effective	Article budgétaire
Construction d'un local de stockage Hall Walebroch	5.000,00 €	2.541,85 €	4/0125/2123/021
Acquisition d'horodateurs	140.000,00 €	92.736,00 €	4/1212/2251/003
Morgue: Mise en peinture des murs intérieurs	6.000,00 €	5.873,77 €	4/0732/2123/006
Remplacement d'un camion-grue avec système roll-on-off	160.000,00 €	152.891,10 €	4/0134/2231/005
Immeuble N°4, rue des Remparts	12.000,00 €	11.305,31 €	4/0125/2123/023
Travaux d'aménagement / rénovation immeuble N°1, rue Jean l'Aveugle	437.725,59 €	437.655,87 €	4/0630/2123/005
Rue Merten: réfection des voiries et trottoirs	175.000,00 €	174.951,71 €	4/1212/2133/019
Cimetière: Acquisition d'un tracteur ISEKI	8.500,00 €	8.400,00 €	4/0732/2141/003
Immeuble Al Seeërei: Transformation en hall polyvalent	4.601.087,08 €	4.459.494,32 €	4/0800/2123/002

07. Approbation de plusieurs décomptes

08. Voirie rurale

Approbation unanime du programme bi-annuel:

- › **Exercice 2010:**
An der Schlaed: empierrément du chemin 21A
An der Schlaed: création et empierrément du chemin 21B
- › **Exercice 2011:**
Seitert: nouvelle couche d'enrobage
Seiteschgrund: nouvelle couche d'enrobage

09. Forêts communales

Approbation unanime du plan de gestion annuel pour 2010:

	investissements	recettes
Gestion des ouvriers	40.000,00 €	
Culture	21.000,00 €	
Exploitation	38.000,00 €	75.200,00 €
Voirie	3.000,00 €	
Conservation de la Nature	10.000,00 €	
Récréation	106.000,00 €	4.000,00 €
Chasse	3.578,00 €	10.900,00 €
Divers	15.000,00 €	
TOTAL :	236.578,00 €	90.100,00 €

10. Primes d'encavement 2009

Approbation par 7 voix contre 4 des modalités d'attribution.

11. Organisation scolaire 2008 / 2009

Approbation de contrats de travail temporaires.

12. Personnel communal

- › Le Conseil communal approuve par 6 voix contre 5 le nouvel organigramme de l'Administration communale de la Ville de Diekirch.
- › Approbation unanime d'un avenant à un contrat de travail de la dame DELTGEN-HUNAERTS Anne-Marie: exécution de la délibération du CC du 17.06.2009
- › Service technique: Décision par 7 voix contre 4 de transformer le poste d'expéditionnaire technique en poste de technicien en génie civil.

13. Subsidés ordinaires et extraordinaires

Subsidés ordinaires 2009	
Sociétés locales diverses (article budgétaire 3/1390/6324/1)	
Amicale fir den drëtten Alter Dikrech	500 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 €
Guides Saint-Laurent	620 €
Scouts Tony Noesen	620 €
Natur- a Vulleschützliga Sectioun Dikrich	275 €
Mateneen Doheem	275 €
Société des Artisans	150 €
LPPD section Diekirch / Vianden	140 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	140 €
Amicale des Anciens Artilleurs	140 €
Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/Diekirch	140 €
Fraen a Mammen	125 €
Association des Parents d'élèves des écoles communales	250 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	125 €
leselsfrënn Lëtzebuerg	125 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	125 €
Club des Jeunes Dikrich	125 €
Union Commerciale	150 €
Syndicat d'Initiative (article budgétaire 3/1160/6324/2)	1 860 €

Sociétés agricoles et horticoles (article budgétaire 3/1012/6324/1)	
Comice Agricole Diekirch	150 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	275 €
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	140 €
Foyer de la Femme (article budgétaire 3/0620/6324/1)	620 €

Sociétés à caractère culturel (article budgétaire 3/0800/6324/1)	
Schachclub Nordstad	150 €
Cercle Philatélique	150 €
Les Amis du Vieux Diekirch	275 €
La Palette	275 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	275 €
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 €
Mosaik	275 €
Ciné Caméra Diekirch	140 €
Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l.	125 €

Sociétés de chants et de musique (article budgétaire 3/0800/6324/1)	
Chorale Ste Cécile Diekirch	550 €
Sängerbond Diekirch	550 €
Dikricher Solschlësselcher	550 €
Ensemble vocal CANTICA	125 €
Fanfare du Lycée Classique	250 €
Amicale Garnisounsmusek	250 €
Les Amis de l'Orgue	125 €

Lasep Diekirch (article budgétaire 3/0420/6324/1)	1 240 €
Corps des Sapeurs-Pompiers (article budgétaire 3/0340/6324/1)	620 €

Sociétés sportives (article budgétaire 3/0830/6324/2)	
Amis de la Pêche Diekirch	300 €
ARA-Nord (Arbitres)	165 €
Basketball-Club Diekirch	750 €
Cercle Athlétique CELTIC	1.200 €
Cercle de Natation	750 €
Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch	225 €
Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak)	450 €
CHEV-Escime Diekirch	720 €
CHEV-Handball Diekirch	1.200 €
CHEV-Volleyball Diekirch	500 €
Entente des Sociétés sportives Diekirch	450 €
FCM Young Boys Diekirch	1.500 €
Société de Gymnastique Diekirch	1.200 €
Taekwondo-Club Diekirch	500 €
Tennis-Club Diekirch	750 €
Velo-Club Diekirch	600 €
Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250 €
Ski-Club Diekirch	125 €
Indiaca Nordstad a.s.b.l.	150 €

subsidés extraordinaires 2009				
N° courant	Nom de l'association	Montant du subside	Article budgétaire	Motif
1	Initiativ Liewensufank	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
2	Service Krank Kanner Doheem	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
3	SOS Détresse – Hëllef iwwer Telefon	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
4	Parkinson Luxembourg	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
5	Save Emilie Lahr a.s.b.l.	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
6	Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
7	Ass. des Parents d'enfants mentalement handicapés	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
8	Fondation Lëtzebuurger Blannenereenegung	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
9	Luxrollers	100 €	3/0620/6324/001	Financement de ses activités
10	Croix Rouge Luxembourgeoise (Tremblement de terre des Abruzzes)	1.500 €	3/0650/6336	Aide humanitaire
11	Handicap International	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire en Burundi
12	Frère des hommes	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire en Afrique Sud
13	OGBL	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Ghana
14	SOS Faim	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Congo
15	Objectif Tiers Monde	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Haiti
16	Cap Vert Espoir et Développement	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Cap Vert

17	Congo Lux	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Congo
18	Ada (Microfinance)	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire en Afrique Ouest
19	Parents d'Accueil de Tchernobyl	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire pour les victimes de Tchernobyl
20	Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire en Afrique Centrale
21	Médecins sans frontières	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Zimbabwe
22	SOS Faim	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Cameroun
23	Association d'aide à l'enfance Mitica	50 €	3/0650/6345/001	Aide humanitaire au Kosovo

14. Modifications au règlement-taxé

Décision unanime de modifier le règlement-taxé général comme suit:

- › Centre sportif – Cours de natation
- › Cours collectifs « Aquagym » ou autres (12 séances à 1 h.) 100,00 €
- › Cours de natation pour enfants (12 séances à 1 h.) 80,00 €
- › Prix de l'énergie thermique (réseau urbain)
- › Tarif du réseau urbain actuel: h.T.V.A.: 0,07200 €/kWh
- › Nouveau tarif: h.T.V.A.: 0,06300 €/kWh

15. Divers

Le collège échevinal a répondu à une question écrite de la fraction LSAP et ayant trait au sujet suivant:

- › réaménagement de la place guillaume à Diekirch.



Conseil communal

28 JUILLET 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal*

Absents: M. Claude Haagen, conseiller; Mme Elisabeth Hoffmann, conseillère (pts 1-3) (excusés)

Séance publique

02. Organisation scolaire 2009 / 2010

Approbation de contrats de travail temporaires

03. Modifications au règlement de circulation

- › Modifications définitives: Rue du XI Septembre: aménagement d'un emplacement réservé pour personnes handicapées à la hauteur de l'immeuble N°10.
- › Modifications temporaires

04. Divers

Ordre du jour

Séance publique

2. Organisation scolaire 2008/2009:
 - Approbation de contrats de travail temporaires
3. Modifications temporaires et définitives au règlement de circulation
4. Divers



Conseil communal

24 SEPTEMBRE 2009

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance publique

2. Personnel communal:
 - CIPA: Approbation de contrats de travail
 - Approbation d'un contrat d'expert
3. Avis du Conseil communal au sujet du plan de gestion de district hydrographique du Luxembourg
4. Modifications temporaires au règlement de circulation
 - ratification de règlements d'urgence
5. Urbanisme:
 - Adoption provisoire: PAP « rue St. Antoine »
6. Organisation scolaire:
 - Approbation de contrats de travail temporaires
 - Fixation de la composition de la Commission scolaire
7. Décisions financières
8. Approbation d'un contrat de bail
9. Approbation de plusieurs compromis de vente
10. Nouveau Lycée technique agricole: Proposition de la prise de position de la Commune de Diekirch
11. Présentation du programme provisoire « 750^e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch »
12. Modifications au règlement-taxe général:
 - Ajustement de plusieurs tarifs
13. Question de la fraction LSAP
14. Divers

Séance publique

02. Personnel communal

- 2.1 CIPA Résidence du Parc: Approbation unanime de plusieurs contrats de travail:
 - › avenant au contrat de travail conclu le 01.01.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Claudia POPA: exécution de la délibération du CC du 28.07.2009
 - › avenant au contrat de travail conclu le 15.04.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Anne Marie DELTGEN-HUNAERTS: exécution de la délibération du CBE du 29.07.2009
 - › contrat de travail conclu le 01.09.2009 entre la Commune de Diekirch et la dame Mandy JAEGER: exécution de la délibération du CC du 17.06.2009
- 2.2 Approbation unanime d'un contrat d'expert: Mme Monique FEIDT

03. Avis du conseil communal au sujet du plan de gestion hydrographique du Luxembourg

Avis favorable du conseil communal au sujet du plan de gestion hydrographique du Luxembourg.

04. Modifications au règlement de circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements d'urgence.

05. Urbanisme

Adoption provisoire du PAP « rue St. Antoine »

06. Organisation scolaire

- 6.1 Approbation de contrats de travail temporaires: NÉANT
- 6.2 Fixation de la composition de la Commission scolaire: Le CBE propose de fixer la composition de la Commission scolaire comme suit:
 - › Président
 - › 6 membres du Conseil communal
 - › 3 représentants du personnel des écoles
 - › 3 représentants des parents des élèves.

07. Décisions financières

- 7.1 Approbation d'un devis: Acquisition d'une camionnette pour le transport d'équipes de jeunes (sport): 30.000 €
- 7.2 Vote de crédits spéciaux supplémentaires:
 - › Réaménagement de la pelouse au stade municipal
 Article budgétaire: 4/0832/2163/014
 Crédit initial: 50.000 €
 Crédit supplémentaire: 17.291,53 €
 Crédit total: 67.291,53 €
 - › Etude pour aménagements infrastructures CMN site Diekirch: Article budgétaire: 4/0822/2123/008
 Crédit initial: 0 €
 Crédit nécessaire: 20.000 €
 - › Acquisition d'une camionnette pour le transport d'équipes de jeunes (sport): Article budgétaire: 4/0832/2231/003
 Crédit initial: 0 €
 Crédit nécessaire: 30.000 €

7.3 Modifications au budget ordinaire

Article du budget	Libellé de l'article	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Nouveaux montants
2/1390/7623	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	225 000,00	332 807,10
3/0112/6131/003	Elections-indemnités	45 000,00	46 141,01
3/0134/6051/001	Service technique: Frais de bureau	3 000,00	4 000,00
3/0134/6051/003	Service industriels: Frais d'imprimerie	1 500,00	2 000,00
3/0190/6143/002	Frais de publicité commodo et incommodo	3 000,00	6 000,00
3/0340/6170	Service d'incendie: frais divers de fonctionnement	30 000,00	40 000,00
3/0340/6324/001	Sapeurs pompiers-subsides et indemnités pour pertes de salaires	620,00	2 620,00
3/0432/6343	subsides aux élèves et étudiants	1 000,00	1 500,00
3/0630/6324/001	Maison des jeunes: part commune frais fonctionnement	83 300,00	97 466,09
3/0734/6173	Frais enlèvement, recyclage et destruction ordures par entreprise privée	5 000,00	14 000,00
3/0812/6053/005	Scala: entretien et nettoyage: frais divers	6 000,00	8 000,00
3/0830/6324/002	Subsides aux associations sportives	32 500,00	35 000,00
3/0833/6170	Hall sportif: frais de fonctionnement	50 000,00	65 000,00
3/0834/6170	Piscine: frais divers de fonctionnement	80 000,00	105 000,00
3/0850/6053/001	Cultes: Entretien des églises et presbytères	7 000,00	13 000,00
3/1212/6056/007	Parking esplanade: entretien et nettoyage: frais divers	4 000,00	20 000,00

08. Approbation d'un contrat de bail

Approbation d'un contrat de bail (logement social)

Décision du Conseil communal: approbation par 8 voix contre 5

09. Approbation de plusieurs compromis de vente

- 9.1 Approbation d'un compromis de vente conclu le 10.07.2009 entre la Ville de Diekirch et les époux John JONES-HENDRIKS de Diekirch: Objet: cession d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B « lwer der Sauer », numéro 507/1778, place, au lieu-dit « In Bedingen », d'une contenance de 2,06 ares

9.2 Approbation d'un compromis de vente conclu le 10.07.2009 entre la Ville de Diekirch et les époux Atnan PILICI-SALI de Diekirch: Objet: cession d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B « lwer der Sauer », numéro 507/1779, place, au lieu-dit « In Bedingen », d'une contenance de 1,07 ares

Décision du Conseil communal: approbation par 8 voix contre 5

- 9.3 Approbation d'un compromis de vente conclu le 10.07.2009 entre la Ville de Diekirch et les époux Marc KELTESCH-KRINGS de Diekirch: Objet: cession d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B « lwer der Sauer », numéro 507/1780, place, au lieu-dit « In Bedingen », d'une contenance de 0,57 ares.

Décision du Conseil communal: approbation par 8 voix contre 5

10. Nouveau lycée technique agricole: proposition de la prise de position de la commune de diekirch

11. Présentation du programme provisoire « 750^e anniversaire de l'affranchissement de la ville de Diekirch »

12. Modifications au règlement-taxe général

- 12.1 Ajustement du tarif « bois de chauffage »:
 - › hêtre et chêne: 110 € par corde
 Décision du Conseil communal: approbation par 8 voix contre 5
- 12.2 Ajustement des tarifs « kermesse »:

tirs, confiseries, loteries, fritures et autres établissements semblables par mètre courant de façade	août	20,00
tirs, confiseries, loteries, fritures et autres établissements semblables par mètre courant de façade	septembre	17,00
carroussels, manèges et autres établissements semblables par mètre courant de façade	août	20,00
carroussels, manèges et autres établissements semblables par mètre courant de façade	septembre	17,00
luna-parcs, jeux de grues et autres par mètre courant de façade pour les établissements d'une largeur inférieure ou égale à 3,00 mètres	août	25,00

luna-parcs, jeux de grues et autres par mètre courant de façade pour les établissements d'une largeur inférieure ou égale à 3,00 mètres	septembre	20,00
luna-parcs, jeux de grues, auto-scooters et autres par mètre courant de diagonale pour les établissements d'une largeur supérieure à 3,00 mètres	août	25,00
luna-parcs, jeux de grues, auto-scooters et autres par mètre courant de diagonale pour les établissements d'une largeur supérieure à 3,00 mètres	septembre	22,00
petits stands, tables etc. par mètre courant de façade	août	10,00
petits stands, tables etc. par mètre courant de façade	septembre	10,00

ancienne taxe pour auto-scooters :		
auto-scooters par mètre courant de diagonale	août	40,00
auto-scooters par mètre courant de diagonale	septembre	32,00

Décision du Conseil communal :
approbation unanime

13. Question de la fraction LSAP

Le collège échevinal a répondu à une question écrite de la fraction LSAP et ayant trait au sujet suivant :

- › acquisition de l'immeuble Laubach.

14. Divers

Conseil communal

26 OCTOBRE 2009

Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen (absent excusé pt. 13), Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal
Absent : M. Bauler, conseiller (excusé)

Séance publique

01. Réaménagement de la place centrale à Diekirch

Approbation unanime des projets suivants :

- 1.1 Approbation du projet d'ensemble : 2.473.529,48 €, TTC
- 1.2 Approbation du projet définitif détaillé « Partie Nord : Réaménagement de la Place Centrale à Diekirch » : 1.031.608,88 €, TTC

02. Approbation de plusieurs devis

Approbation unanime des devis suivants :

- 2.1 Plantation et entretien d'arbres fruitiers en 2010 : 13.933,96 €
- 2.2 Piscine Diekirch : Optimisation des installations de traitement d'eau : 450.000 € TTC

03. Urbanisme

Convention « PAP In Wolsberich » : Néant

04. Personnel communal

Décision unanime de créer les postes ci-après :

- › CIPA Résidence du Parc : poste de salarié à tâche complète. La rémunération revenant au futur titulaire de ce poste nouvellement créée ainsi que les conditions d'études en l'occurrence sont fixées par assimilation à la carrière C du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.
- › Musée d'Histoire[s] Diekirch : poste de salarié à tâche complète (administrateur-directeur/curateur). La rémunération revenant au futur titulaire de ce poste nouvellement créé ainsi que les conditions d'études en l'occurrence sont fixées par assimilation à la carrière S du règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant la rémunération des employés communaux.

05. Demandes de subsides extraordinaires

- 5.1 Coin de Terre et du Foyer : 150 € (Fête des Mères 2009)
- 5.2 Fédération Cantonale des Sapeurs Pompiers Diekirch : 200 €

06. Modifications temporaires au règlement de circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements d'urgence.

07. Décisions financières

- › Vote d'un crédit spécial : Centre de vaccination à Diekirch
Nouvel article budgétaire : 4/0533/2251/001
Crédit : 25.000 €
- › Recette extraordinaire : Centre de vaccination à Diekirch : Remboursement des frais avancés par l'État
Nouvel article budgétaire : 1/0533/2410/001
Crédit : 25.000 €

08. Approbation d'un contrat de bail

Approbation d'un contrat de bail (logement social)

09. Nouveau lycée technique agricole

Prise de position définitive de la Commune de Diekirch

10. Approbation de plusieurs conventions

- 10.1 Approbation de la convention conclue le 30.09.2009 entre le Ministère du Logement et la Commune de Diekirch
Objet : rénovation des logements locatifs 26, Esplanade
- 10.2 Approbation de la convention 2009 « Services pour Jeunes au Centre Régional et aux Maisons des Jeunes à Diekirch et à Ettelbruck »

11. Approbation de plusieurs décomptes

- 11.1 Réseau urbain à eau chaude : Extension rue Jean l'Aveugle – Raccordements Scala et CNVH
Devis : 19.831,48 €
Décompte : 2.322,81 €
- 11.2 Route de Gilsdorf : Mise au point du réseau de télédistribution
Devis : 226.004,10 €
Décompte : 224.376,05 €



12. Divers

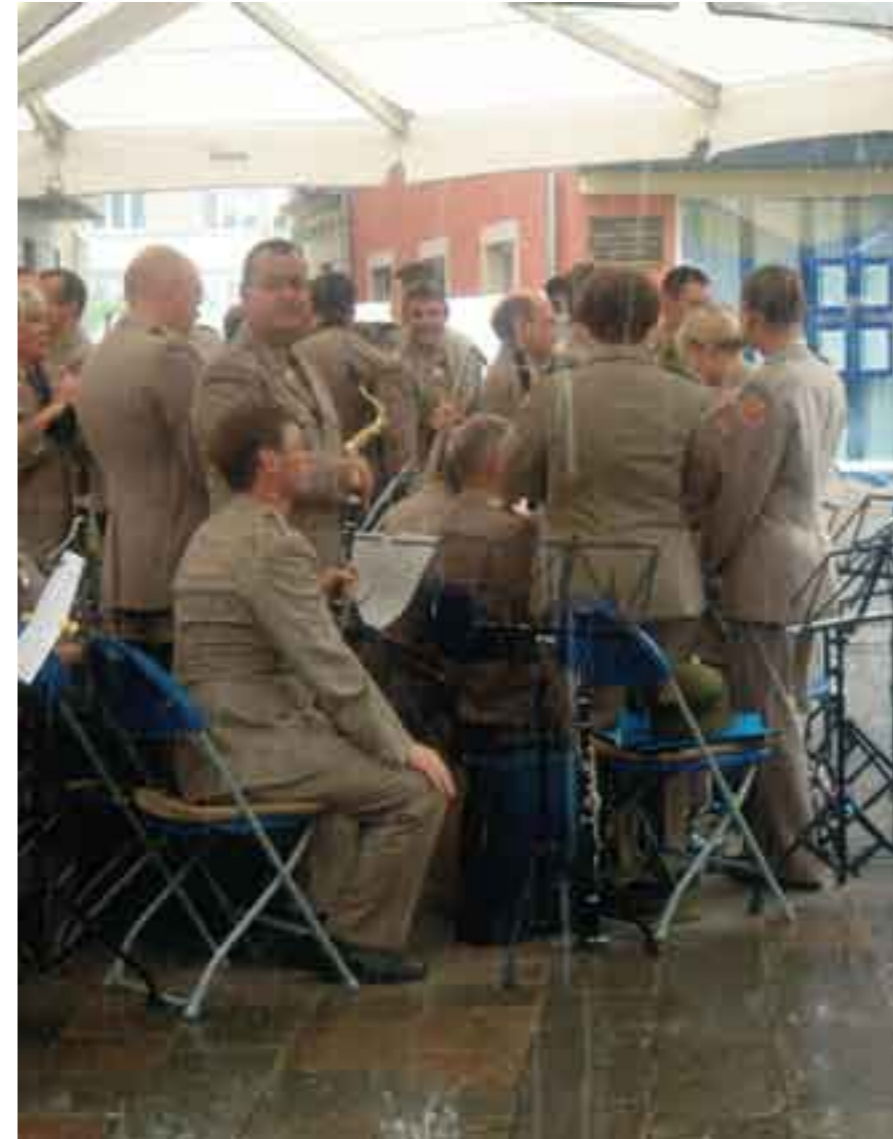
- › Commissions consultatives
Commission de l'Environnement
et Commission des Sports:
Mme Myriam BÜCK est remplacée
par M. David MARQUES

Service technique	
HAAGEN Serge	Ingénieur diplômé en génie civil Chef de service du Service technique (Succession WEYLER Aloyse)
HUTH Steve	Mécanicien poids lourds
KANIVÉ Patrick	Ouvrier
MINELLI François	Technicien Chargé de la surveillance et de l'entretien des bâtiments communaux
RIES Christine	Horticulteur-fleuriste
STEIN Ken	Peintre

Services industriels	
ALTMEISCH Marc	Serrurier-tuyauteur
BARROS Georges	Électricien
CARVALHO DA SILVA Amélia	Femme de charge
DIRKES Claude	Ingénieur-technicien
LAUWERS Tom	Soudeur
PILICI Emin	Maître-nageur
SALENTINY Joël	Technicien

Secrétariat	
BECK Bob	Expéditionnaire administratif
FEIDT Monique	Consultant en communication (contrat d'expert) Chargée du programme des festivités du 750 ^e Anniversaire
KELTESCH Paul	Expéditionnaire administratif
LILTZ René	Secrétaire communal (succession MOUREAUD Léon)
NICODEMO Anna	Remplaçante au secrétariat

Aweiung vum neie Präbbeli op der Liberatiounsplaz



Den 1. Juli huet de Buergermeeschter Jacques DAHM dee neien Präbbeli op der Liberatiounsplaz offiziell a Betrieb geholl. De Buergermeeschter, séng Gäscht, d'Musikanten an de Public ware gespaant, ob d'Wieder dat sollt halen, wat de Wiederfräsch versprach hat. An du kumm awer ee richtige Schlued erof. No enger Paus vun enger halwer Stonn, huet d'Militärmusik hire Concert zu Enn gespillt ouni dobäi richtig naass ze ginn. De Präbbeli ass dicht.

Kiirmes August 2009



Dikrich Plage 2009



Piscine



Chantier Altersheim



Haus Schmit



Campagne de vaccination contre la grippe H1N1

Lo am Hierscht 2009 huet de Ministère de la Santé eng national Impfcampagne géint di nei Grippe, H1N1-Grippe oder Schwéngsgrippe, organiséiert. Den Impfzentrum vum Norden war an der Aler Seeërei zu Dikirch.

De Serge HAAGEN, Chef de service vum Service Technique, huet mat sénger Equipe di néidig Installatiounen dräi mol op an ofgericht, äer den Zentrum du fir d'Letzt am Pompjesbau bei der Brauerei opgebaut gin ass. Me och d'Beamte vun der Gemeng waren uerg am Stress, si hu missen den administrative Kader vum Impfzentrum stellen, an dat iwwert eng Zäit vun dräi Wochen. Hinnen all een decke Merci fir hiren Asaz: Si hu bewisen, dass si eppes kennen an dass op si Verlooss ass. Och den Nopeschgemengen déi eng Hand ugepaakt hun, villmols Merci.



© Paul Bonert

Garderie pour enfants

La Maison Relais Diekirch propose le service GARDERIE pour les enfants de 18 mois à 4 ans.

Horaires

Matin

du lundi au vendredi, de 8h30 à 11h30 (petit déjeuner vers 9h30)

Après-midi

le vendredi de 14h00 à 18h00

Pour les vacances scolaires une inscription préalable est nécessaire.

Condition d'inscription

Le contrat d'accueil règle la collaboration entre les parents et la Maison Relais (un rendez-vous avec la chargée de direction peut être demandé par téléphone: 26 80 25 200)

Facturation

Les tarifs du système CHEQUE-SERVICE-ACCUEIL sont applicables (la carte chèque-service doit être demandée auprès de l'Administration communale)

Schoulvisite



Schoulkommissioun, Schoulkomitee a Gemengerot hun de Schoulchantier Phase 2 besichtigt.

Di al Gebeier gin optimal ausgenutzt, ausgebaut a moderniséiert. Fir d'Rentrée am September 2010 sollen di éischt Klassen an dësen neien Deel aplënnere.

LCD News

Inauguration LCD / 24 avril 2009



Inauguration officielle de l'Ancien Bâtiment du LCD en présence de Mme Mady Delvaux, ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, M. Claude Wiseler, ministre des Travaux Publics, M. Robert Bohnert, directeur, M. Jean Leyder, directeur des Bâtiments Publics, François Valentiny, architecte, ainsi que de M. Jacques Dahm, bourgmestre de la Ville de Diekirch. La fin du chantier si longuement attendue a par ailleurs été saluée par les maires de la région « Nordstad », de nombreux enseignants, élèves et anciens élèves.



Visite de S.A.R. le Grand-Duc Henri



La direction du LCD ainsi qu'une délégation de professeurs, d'élèves et de parents d'élèves eurent l'honneur d'accueillir le Grand-Duc Henri dans Son ancien lycée récemment rénové. C'est dans une atmosphère détendue et cordiale que le chef d'État a eu un aperçu à la fois de l'ampleur des travaux et du fonctionnement du lycée au quotidien. Le quatrième étage qui héberge l'espace multi media a été baptisé en ce jour au nom de notre Souverain.

Mérite Jeunesse / 11 mai 2009

S.A.R. le Prince Guillaume a présenté le règlement du Mérite Jeunesse aux élèves des classes de IV^e du LCD. Il a motivé les jeunes à promouvoir leurs talents et s'engager bénévolement au service de personnes de toutes les classes d'âge et de toutes les nationalités.



© Guy Weber

Personnalités de Lorraine, Luxembourg, Sarre et Trêves / 8 mai 2009

Présentation officielle du Livre « Personnalités de Lorraine, Luxembourg, Sarre et Trêves » en présence du ministre délégué pour les Affaires étrangères et l'Immigration Nicolas Schmit, le Bourgmestre Klaus Jensen de Trêves, les députés européens Robert Goebbels et Claude Turmes, le directeur du LCD Robert Bohnert, le directeur du « Sankt Sankt-Josef-Gymnasiums » à Biersdorf (D) Egon Wilmes, la directrice de l'école européenne Toulva Vassilacou et le bourgmestre de la Ville de Diekirch Jacques Dahm. L'œuvre, éditée en allemand et en français par les Editions Guy Binsfeld, est le produit d'une collaboration de quelque 200 élèves de lycées de la grande région.



© Frank Schreiner (Archives LCD)

Franz Bittner, président d'Ardennes/Eifel, Robert Bohnert, directeur du LCD, Klaus Jensen, Oberbürgermeister de Trêves et le ministre Nicolas Schmit lors de la présentation du livre



© Frank Schreiner (Archives LCD)

Présentation du livre par les élèves de l'École européenne de Luxembourg ...



© Frank Schreiner (Archives LCD)

... et du LCD

Rencontres européennes annuelles



Les délégations de directeurs et de professeurs des 5 lycées organisateurs des Rencontres européennes annuelles qui fêteront leur 45^e anniversaire à Diekirch en avril prochain se sont rencontrées pendant deux jours en

novembre pour préparer cet événement exceptionnel auquel participeront 450 élèves venant d'Allemagne, de France, de Belgique et des Pays-Bas. Parallèlement, des professeurs de langues, de sciences et d'histoire se sont concertés

dans le cadre d'un nouveau projet COMENIUS visant à élaborer des curricula pour permettre des échanges scolaires de longue durée pour élèves et enseignants.

Olivier de Spiegeleir / 15 octobre 2009



Concerts donnés par le pianiste belge Olivier de Spiegeleir à la salle des fêtes du LCD et à la Vieille Eglise Saint-Laurent. L'artiste a interprété des œuvres de Beethoven, de Mendelson et de Mozart.

Vernissage de l'exposition

«La découverte du Washi dans les Alpes japonaises»



L'artiste peintre Tung-Wen Margue

© Fernand Steffen (Archives LCDI)



© Fernand Steffen (Archives LCDI)

Nouvelles dimensions des impressions nipponnes au Lycée et à la Galerie municipale de Diekirch

Jusqu'au 1^{er} mars, les œuvres d'inspirations nipponnes de l'artiste peintre Tung-Wen Margue furent présentées simultanément au Lycée classique de Diekirch, ancien bâtiment, et à la Galerie de la Maison de la Culture à Diekirch.

L'artiste a donné une toute nouvelle dimension à l'exposition de la Galerie municipale y exposant outre quelques toiles déjà présentées en décembre et janvier au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, toute une série d'œuvres d'inspiration nipponne récemment terminées dans son atelier et un certain nombre de tableaux de la série « E Nikki » que le public n'a pas encore eu la possibilité de voir. Outre ceux à dominante rouge ayant connu un succès incontestable dans la première phase de l'exposition, l'artiste présente cette fois-ci des tableaux ocre et une installation assez surprenante des « E Nikki » de couleur bleue.

Les couleurs, vives, chaudes, parfois flamboyantes contrastent avec la sérénité des tableaux magistraux exposés au Lycée classique de Diekirch. Ces grandes œuvres semblent avoir trouvé leur place dans l'ancienne salle Joseph-Schmit du pensionnat Saint-Joseph, comme l'a si bien énoncé

Robert Bohnert, directeur du Lycée, lors du vernissage : « Ces murs semblent faits pour ces vues merveilleuses sur la nature nipponne, et l'installation de l'exposition a été une révélation qui a trouvé ici même un lieu inespéré d'exposition, une galerie digne de ce nom ». Tout comme à l'Abbaye de Neumünster, le photographe japonais Herbie Yamaguchi nous entraîne dans son dialogue avec le peintre et dans les multiples décors des Alpes japonaises.

Cette phase finale de l'exposition « La découverte du Washi dans les Alpes japonaises » à Diekirch est des plus symboliques. En rendant possible l'organisation conjointe dans la Maison de la Culture et au Lycée classique d'une exposition en relation directe avec Kijimadaira au Japon, la Ville de Diekirch renoue avec le geste de l'ancien maire de ce village alpin qui a fait accrocher dans la salle du Conseil de Kijimadaira le tableau de l'église Saint-Laurent. Ce tableau que Diekirch et le Lycée avaient offert à Kijimadaira, inaugurerait des échanges surtout scolaires jusqu'à présent, derrière lesquels se profilait déjà la volonté de créer des liens entre deux localités et deux pays.

Jos Eilenbecker

La nouvelle école fondamentale

Toute personne intéressée, qui suit de près l'évolution de l'école en général aura sûrement remarqué les grands changements qui marquent l'enseignement fondamental depuis la rentrée 2009/2010. Une nouvelle loi scolaire vient de remplacer l'ancienne, qui elle a servi de référence depuis 1912 (!)

Depuis le 15 septembre 2009 l'éducation précoce et préscolaire et l'enseignement primaire forment ensemble l'école fondamentale. Désormais, les cycles d'apprentissages remplacent les années d'études.

Le cycle 1 comprend l'éducation préscolaire et précoce, tandis que les cycles 2 à 4 correspondent à l'ancien enseignement primaire. En principe, un élève dispose de deux ans pour développer les compétences indispensables à la réussite du cycle respectif.

L'acquisition de savoirs garde son importance, bien que l'enseignement soit axé davantage sur l'acquisition de compétences, de savoir-faire. L'enseignement par compétences veut amener l'enfant à savoir utiliser ce qu'il a appris à l'école dans des situations nouvelles et plus complexes.

Bien que la notion de classe avec un titulaire responsable subsiste, tout le personnel enseignant d'un même cycle forme une équipe pédagogique. Au cours de réunions de concertation hebdomadaires, les enseignant(e)s définissent leur démarche pédagogique afin de mieux pouvoir individualiser les apprentissages et développer des projets communs au sein du même cycle.

En cas de problèmes particuliers, la loi prévoit l'appui d'une équipe multiprofessionnelle, composée de psychologues, de pédagogues, d'éducateurs, de psychomotriciens, etc., ainsi que la mise en place d'une commission d'inclusion scolaire, qui élabore un plan de prise en charge plus individualisé pour les enfants à besoins spécifiques.

Le changement le plus remarquable concerne le domaine de l'évaluation. Comme l'évaluation se veut être au service de l'enseignement, il s'est avéré

difficile de maintenir l'évaluation certificative traditionnelle, en l'occurrence les fameuses notes. Ainsi, déjà cette année, à la fin du trimestre, les élèves des cycles 1 et 2 reçoivent des bilans intermédiaires sans notes.

Tandis que les bilans intermédiaires devraient permettre aux parents de suivre les progrès de leur enfant au cours d'un cycle d'apprentissage, le bilan de fin de cycle donne des précisions quant à l'acquisition des compétences indispensables à la réussite du cycle. Dans les cycles 3 et 4, les bulletins traditionnels avec notes sont maintenus en 2009/2010, mais ils seront successivement remplacés par les bilans intermédiaires au cours des deux prochaines années.

Dans le but de donner une identité à l'école et de contribuer ainsi au développement de la qualité scolaire et à la réussite de chaque élève, chaque école devra dès à présent établir un plan de réussite scolaire.

La gestion de l'école incombe à un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel de l'école. Le travail du comité d'école consiste e.a. à établir une proposition d'organisation scolaire, à élaborer un plan de réussite scolaire, à formuler des propositions quant au budget, etc... Le comité d'école désigne un président, qui a pour attributions e.a. de coordonner le travail du comité, d'assurer les relations avec les autorités communales et nationales et avec les parents d'élèves et de veiller, ensemble avec l'inspecteur d'arrondissement, au bon fonctionnement de l'école.

La nouvelle loi scolaire accorde une grande importance au partenariat avec les parents d'élèves. Le personnel enseignant se tient à la disposition des parents pour les informer régulièrement sur les progrès des enfants. Au cours d'une réunion avec le comité d'école et les autorités communales les parents d'élèves ont élu leur délégation de dix représentants à l'école fondamentale de Diekirch. Trois représentants feront partie de la nouvelle commission scolaire. Après la restructuration devenue nécessaire suite à la nouvelle

loi scolaire, la commission scolaire locale de la Ville de Diekirch est composée d'un président, de six membres nommés par le conseil communal, de 3 représentants du personnel enseignant et de 3 représentants des parents.

Les membres du comité de l'école fondamentale de Diekirch :

- ▶ André Schumann (président)
- ▶ Gaby Faber
- ▶ René Gorges
- ▶ Claudine Grasges-Maller
- ▶ Marc Kremer
- ▶ Gérard Lorang
- ▶ Jacqueline Majeres
- ▶ Patrick Wald
- ▶ Viviane Weyland



NOSL meets ZAK



Ënnert dem Motto „NOSL meets ZAK“ huet den Nordstad-Lycée an d'Veereenegung „Zesummen aktiv“ (ZAK) e Samsdeg, den 10. Oktober 2009, déi éischt „Highland Games“ zu Dikrich organiséiert.

Gemëschten Equipen aus geeschteg behënnerten an nët behënnerte Jugendleche hu verschidde Sportarten ausprobiert. Vu Këschte klammen iwwer Gummistiwwele wäitwerfen, Sak sprangen bis Bouschéissen ware vill witzeg an ënnerhalsam Sportarten vertrueden.

D'Haaptzil vun dëser Organisatioun war et, de Kontakt tëschent behënnerten an nët behënnerte Jugendlechen ze förderen. Dës mi speziell Sportarten hunn derzou bäigedron, ee wéi deen aneren ze respektéieren a Beréirungsängscht ënnerteneen ofzebauen.

Als Ofschloss guff den Dag beim Grill a bei Musik mat schotteschen Dänz ausklänge geloss.

Weill dëst Evenement vun all de Bedeelegten als flotten Dag mat enger wertvoller perséinlecher Erfahrung emfonnt gin ass, hunn d'Organisateuren decidéiert, och d'nächst Joër erëm „Highland Games“ zu Dikrich ofzehalen.

Weider Fotoën an ee Video iwwert dësen Dag fannt Dir ënnert www.nosl.lu

Felten Marc



Nei Schull

Phase 1



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Phase 2 / Meedercherschull



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

De Rez-de-chaussée an ee Klassenfall am Ubau an ee Klassenfall um Speicher vun der Meedercherschull



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Jongeschull / Al Hotelschull



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Di nei Entrée vun der Ecole fondamentale (mat Vue op d'Stehrplatz), de Festsall an der Aler Hotelschull an ee Klassenfall um Speicher vun der Jongeschull



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Sou huet di al Hotelschull (Festsall, Kichen) de 26. Abrëll 2009 ausgesinn.

MNHM : Inauguration espace memoire, nouvelle entree, escalier de secours



Le 10 septembre 2009, dans le cadre des festivités autour du 65^e anniversaire de la Libération du Grand-Duché par les troupes alliées, SAR le Grand-Duc Jean a tenu à honorer de sa présence l'une des cérémonies commémoratives prévues par le gouvernement à Diekirch.

Comme le Musée National d'Histoire Militaire issu du Musée de la Bataille des Ardennes fêtait à la même occasion le 25^e anniversaire de sa création par la Ville de Diekirch et l'association des « Dikricher Geschichtsfrënn », le Colonel Guy Lentz, président du conseil d'administration du MNHM, et Roland Gaul, créateur et administrateur du Musée, ainsi que le bourgmestre Jacques Dahm furent heureux de pouvoir présenter le nouvel « Espace Mémoire » créé en l'honneur de tous les Anciens Combattants et Maquisards luxembourgeois, qu'ils aient combattu dans des troupes régulières ou dans les différentes résistances armées. Cet espace sera agrandi et complété dans les années à venir.

L'une des photos montre une forte délégation d'Anciens Combattants entourant le Grand-Duc Jean qui fut un des leurs.



Das Nationalmuseum für Militärgeschichte wurde mit einer neuen Eintrittshalle versehen, in der zusätzlich moderne behindertengerechte Sanitäreinrichtungen untergebracht sind. Ferner wurde eine moderne Überwachungsanlage installiert welche den üblichen Sicherheitsvorschriften Rechnung trägt. In diesem Sinne wurde auch die bis zum Beginn des Schulneubaus am Westgiebel der Meedercherschull angebrachte Nottreppe zunächst abmontiert, dann den Ausmaßen des neuen Bestimmungsortes angepasst und schließlich am Ostgiebel des Militärmuseums wieder aufgebaut. In Zukunft können die Besucher aus allen Ebenen des Museums im Falle eines Brandes oder eines ähnlichen Unfalls über die neue Nottreppe geborgen werden.

23. Cross National de la LASEP à Diekirch.



Le Cross National, organisé le 29 octobre 2009 par la LASEP, a eu un grand succès. Beaucoup d'enfants de tous les coins du pays ont relevé ce challenge et les parents étaient nombreux pour les encourager.

Cette manifestation s'est déroulée derrière la piscine. Le parcours de 1000 resp. 1500 m était tracé de telle façon qu'il était possible de voir les athlètes du début à la fin du parcours.

Sept courses ont eu lieu en tout au cours de l'après-midi. Il y avait des courses communes pour filles et garçons de la même catégorie d'âge, mais des classements séparés.

Pas question de laisser courir les enfants sans s'échauffer auparavant, un exercice primordial en cette période automnale.

La course approche. L'important c'est de bien se positionner. C'est l'heure, les "fauves" sont lâchés.

Un départ en fanfare n'est pas toujours gage de réussite. Les jeunes l'apprendront rapidement.



Les participants âgés de 5 à 13 ans ont fait preuve d'une grande motivation. Ils avaient la rage de vaincre. Le fait de monter sur le podium et de décrocher une médaille n'est pas forcément à la portée de tout le monde. Il fallait donc se surpasser pour être "LA" ou "LE" meilleur.



Après l'effort, les enfants étaient heureux de franchir la fameuse ligne d'arrivée. Heureusement, tout était prévu. Des boissons et des viennoiseries étaient de la partie, histoire de prendre des forces.

La Lasep de Diekirch était présente avec 40 athlètes et a récolté 10 médailles.



LASEP Diekirch:

80 licenciés - 14 dirigeants :

président: Jos Kremer
secrétaire: Serge Neven
trésorier: Leo Borschette

Fabienne Grosch, Cédric Grosch
Carole Kneip, Maller Claudine
Jacqueline Majeres, Sarah
Perrar, André Schumann,
Danièle Walch, Viviane Weyland
Patrick Wald, Patrice Weydert

Ovation Claude Haagen



De Syndicat d'Initiative zesummen mat der Gemeng an allen Dikricher Veräiner hunn de Claude Haagen gefeiert, deen elo an d'Châmber koom.

E Cortège mat der Stadmusik un der Spëtzt ass an d'Kléck gezunn, wou virun der Dir vum neien Deputéierten an a Präsenz vu senger Famill e Gingko geplantz gouf.

An der Hotelschoul huet d'Präsidentin vum Syndikat, d'Karin Breuskin-Probst, de Buergermeeschter Jacques Dahm, de Parteipräsident vun der LSAP Alex Bodry an de Claude Haagen selwer e puer flott a léif Wierder gesot.

Ganz vill Dikricher Lett hunn un déer sympathescher Feier deelgeholl, niewent dem Minister Romain Schneider, dem LSAP-Fraktiounspräsidant Lucien Lux, den Norddeputéierten, ënnert hinnen deen aneren Dikrecher Lucien Weiler, dem Dikrecher Scheffen a Gemengerot a villen Autoritéiten aus deenen aneren Nordstadgemengen.



Logo 750 Jar



Or, azur et argent

Le tissu urbain de la Vieille Ville est figuré en « or », l'une des couleurs héraldiques de la Ville de Diekirch. L'or symbolise l'amour et le respect qu'éprouvent les Diekirchois pour leur cité, ... et l'eau de malt et de houblon.

Un rien délavé, mis au goût du jour, l'« azur » complète la trilogie des couleurs locales. Il représente l'eau de la Sûre, qui joue un rôle prépondérant dans l'évolution de la ville à travers les âges.

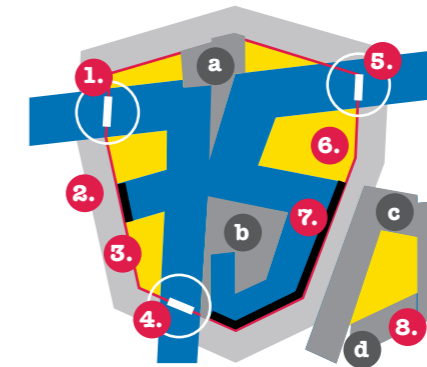
Les remparts sont représentés en « argent » soulignant la signification ambivalente de l'enceinte pour le devenir de la Ville de Diekirch.



Blason de la Ville de Diekirch : Burelé d'or et d'azur au lion couronné d'argent

Les branches horizontales supérieures des chiffres « 7 » et « 5 » et la branche verticale du chiffre « 7 » passent par les trois portes des remparts (cercles blancs) : Symbole d'ouverture et d'accueil

1. Porte Saint Antoine (Ouest)
2. Remparts entourant la Vieille Ville
3. Fossé devant les remparts
4. Porte Saint Laurent (Sud)
5. Porte Saint Nicolas (Est)
6. Quartier de la Vieille Eglise
7. Ruelles de la Vieille Ville
8. Urbanisation extra-muros



Les branches horizontales intermédiaires des chiffres « 7 » et « 5 » et le ventre du chiffre « 5 » épousent le contour interne des remparts (lignes noires) : Symbole de fidélité et de persévérance

- a. Entre les branches verticales du chiffre « 7 » et du chiffre « 5 » se trouve la « Vieille église » renversée à la Dillenburg. La pointe du clocher représente le centre optique du Logo-750
- b. Le creux du ventre du chiffre « 5 » est dessiné en forme de « Tête d'âne »
- c. Les branches verticales et horizontale supérieure du chiffre « 0 » symbolisent le « Deiwelselter »
- d. La branche inférieure du chiffre « 0 » constitue la limite Sud de la « Villa romaine »



Amicale 3ten Alter

18 Avril / Generalversammlung

De Präsident Metty Dunkel konnt eng 60 Memberen, mat hinnen d' Mme Françoise Kerger, Conseillère a Verrieder vun der Gemeng Dikrech, am Festsall vun der aler Seeërei begréissen. No enger Gedenkminutt un déi am vergaangene Jar verstuerwene Memberen, huet de Président a senger Usproch bedauert dat d'lwergangsléisung fir di all Woch ofgehalen „Porte Ouverte“, de Sall am Internat Joseph Schmit, absolut net gëeegent ass fir dat eeler, dacks kierperlech behënnert Leit sech hei gemittlech kënnen versammelen. D' Memberen vun der Amicale fir den 3ten Alter sënn allerdéngs gudder deng a gleewen fest drun dat déi Dikrecher Politiker sech mat dësem grouse Problem befaassen an dat si an nächster Zukunft eng fir den 3ten Alter giedlech Léisung ubidden wäerten. Eng Léisung fir een Archive-Raum am ale Jugendhaus schéngt awer elo virzeleien? Et wär allerdéngs besser wann Versammlung an Archive-Raum am selwechte Gebai wäeren!

Den Aktivitéitsbericht vun der Sekretärin Martha Gloesener weist dat d'Amicale

am Joer 2008 363 Memberen hat, dat 35 „Portes Ouvertes“ mat enger Moyenne vun 40 Memberen ofgehal goufen an dat niewent engem Tréppeltour och een Ausflug um Programm stoung. D' Ouschter-Feier, Niklos-, Mammen-a Pappendag sinn an der Porte Ouverte an déi vun der Dikrecher Gemeng ënnerstëtzt Chrëschtidsfeier ass an der aler Seeërei ofgehal ginn.

Dee vum Président/Trésorier virgedroenen Keessebericht weist dat D'Amicale finanziell gesond ass an dat d'Jar 2008 mat engem Boni ofgeschloss gouf.

Fir di lafend Saison stinn ausser der all Woch um Méttwoch am Veräinssall ofgehalener „Porte Ouverte“ di traditionell Feieren an och erëm e Veräinssausflug an en Tréppeltour um Programm.

Eng ganz Rei Memberen konnten als Jubiläre geëiert ginn:

- ▶ 80 Jar
Roger Barnich, Henri Buchler, Romain Lentz an Alice Moris
- ▶ 85 Jar
Marianne Dahm, Netty Faltz, Gaston Junck, Marie Steffen an Adèle Thill
- ▶ 90 Jar
Maisy Moulin
- ▶ 91 Jar
Juliette Wilhelm
- ▶ 92 Jar
Nathy Krombach an Josephine Majerus
- ▶ 93 Jar
Claire Linden
- ▶ 96 Jar
Hubert Simon

D'Geschécker vun der Amicale ginn vum Président Metty Dunkel geleet mat der Assistenz vun den Damen Marthe Gloesener, Triny Peffer, Marianne Hippe, Marie-Anne Hirtz, Edmée Kugener an Josephine Majerus.

Al Dikkrich



21. Forum pour flûtes et piano



Daniel BLUMENTHAL, piano, Wally HAASE (flûte), Carlo JANS (flûte, directeur des master-classes) lors du concert inaugural

© Paul Bonnet



Tou(t)es les flûtistes participant à la 21^e édition du Forum pour Flûtes et Piano réunis autour du compositeur directeur pour interpréter le concert en l'honneur et à la mémoire de Zénon BIALAS, fidèle pianiste enseignant et accompagnateur du Forum depuis de nombreuses années, décédé en 2009.

© Paul Bonnet



Ambiance amicale et décontractée après le concert de clôture.

© Paul Bonnet

Dikrich Live

4 juillet 2009



© Paul Bonnet

Wi all Jar war och dëst Jat Dikrich ee volle Succès: den 4. Juli 2009 konnten d'Proffen an d'Schüler aus dem Conservatoire du Nord sich a ganz Dikrich mat hiren Instrumenter virstellen. Fir aner jonk Musiker war et deen éischten Live-Optrëtt. Alleguer hu si eng gudd Figur gemaach, an deen een oder aneren konnt vläicht de Grondsteen leeë fir eng solid Musikscarrière.

Dikrich rockt

18 juillet 2009



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Philharmonie municipale de Diekirch



Die Philharmonie Municipale Diekirch (PMD) hat in den letzten Jahren eine erstaunliche Entwicklung erlebt. Durch die unermüdliche Arbeit unseres Dirigenten Luc Rodenmacher konnte die musikalische Qualität soweit gesteigert werden, dass wir unserem Publikum heute ein interessantes Repertoire der gehobenen Blasmusik vorstellen können. Wir sind auch sehr stolz, eine ganze Reihe von jungen Musikern in unseren Reihen zu zählen, welche unsere Freude am gemeinsamen Musizieren teilen.

Motiviert durch diese musikalischen Möglichkeiten haben die Verantwortlichen der PMD nach neuen Möglichkeiten gesucht, um unserem Publikum innovative Konzertprogramme vorzustellen. Die Formel der „No Limits“ Show-Konzerte, welche vor 5 Jahren eingeführt wurden, kannte von Anfang an einen beachtlichen Erfolg. Die Kombination unseres Orchesters mit Sängern, einer Rockgruppe, das Einbeziehen von Filmen und dies in einem Rock/Pop-Repertoire wurde vom Publikum mit Begeisterung

aufgenommen. Zwei Jahre später wurde das neue Konzept der „Searching the Voice“-Konzerte vorgestellt. Diese neue Konzertform etablierte sich schnell zu einem regionalen Ereignis, das neben Diekirch auch in Pratz und Hosingen aufgeführt wurde.

Neben diesen Konzerten mit moderner Musik präsentiert die PMD ihr Können alljährlich in einem klassischen Repertoire in der Reihe „Classical Moments“. Das Spielen der klassischen Meister ist sehr wichtig für einen Musikverein, da es die Musikalität des einzelnen Musikers und des Orchesters fördert.

In der Spielzeit 2008-2009 hat unser Verein eine ganze Reihe von qualitativ hochwertigen Konzerten gespielt:

- ▶ 23.11.2008
Gershwin meets Bernstein
im Cube 521 in Marnach
- ▶ 07.02.2009
Gershwin meets Bernstein
im Trifolion in Echternach

- ▶ 03.04.2009
The Spirit of Celtic in der Al Seeërei
in Diekirch
- ▶ 26.04.2009
The Spirit of Celtic in dem neuen
Saal Op der Schmelz in Dudelange
- ▶ 29.05.2009
Hommage à Pol Gilson
in der Al Seeërei in Diekirch
- ▶ 22.06.2009
Konzert am Vorabend vom National-
feiertag auf der Place Guillaume
in Diekirch
- ▶ 12.07.2009
Show Konzert im Rahmen
von „Al Dikrich“

Insgesamt haben wir 5 verschiedene Konzertprogramme eingespielt, was für einen Musikverein, welcher sich aus Amateuren zusammensetzt, eine erstaunliche Leistung darstellt.

In der Spielzeit 2009-2010 stellen wir unserem Publikum wiederum 5 Konzertprojekte vor:

- ▶ 27.11.2009
Musikalischer und gastronomischer
Abend in der Al Seeërei in Diekirch
- ▶ 11.12.2009
Konzert mit Wiener Musik
im Trifolion in Echternach
- ▶ 9 – 11.04.2010
Rock-Oper Love@Music
im Rahmen der 750 Jahrfeier
der Stadt Diekirch
- ▶ 22.06.2010
Open-Air Konzert mit Feuerwerks-
musik im Rahmen der 750 Jahrfeier
der Stadt Diekirch
- ▶ 11.07.2010
Show Konzert im Rahmen
von „Al Dikrich“



Ein Highlight dieser Saison wird ganz sicher unsere Rock-Oper „Love@Music“ werden, welche wir als Beitrag der PMD zur 750 Jahrfeier der Stadt Diekirch am 9., 10. und 11. April 2010 in der Sporthalle des Lycée Classique aufführen. Es handelt sich um eine Geschichte, welche sich in Diekirch abspielt und die nach einem Libretto von Monique Dahm, von unserem Dirigenten Luc Rodenmacher vertont wird. Als Regisseurin konnten wir Francine Keiser gewinnen, und Carole Kneip übernimmt die Choreographie.

Die musikalische Ausrichtung ist bewusst modern gewählt, um ein breites Publikum anzusprechen. Unser Musikverein wird durch eine Rockgruppe, einen Chor und 6 Sänger (Solisten) ergänzt.

Wir laden Sie jetzt schon ein, sich das letzte Wochenende der Osterferien 2010 vorzumerken.

Um unsere Kommunikation nach außen zu verbessern, und es den Musikliebhabern zu erleichtern Informationen über die Aktivitäten der PMD zu finden, haben wir unsere Internetseite www.pmd.lu überarbeitet. Hier findet sich die Konzertagenda, die Programmübersicht sowie eine Fotogalerie. Bitte schauen Sie vorbei!

Ich bin überzeugt, dass die Konzerte der Spielzeit 2009/2010 für alle Beteiligten zu einem unvergesslichen musikalischen Ereignis werden und möchte mich herzlich bei den vielen Menschen bedanken, die uns dies ermöglicht

haben, bei unserem Dirigenten Luc Rodenmacher, bei den Mitgliedern unserer Musikgesellschaft, bei allen Sponsoren, bei der Diekircher Stadtverwaltung und bei unserem Publikum, das uns die Treue hält und uns so zeigt, dass es sich lohnt, in unserem Verein auf hohe Qualität zu setzen.

Robert Bohnert
Präsident

Hommage un de Pol Gilson

Ried vum Präsident vun der Dikrecher Stadmusik virum Concert an der Aler Seeërei zu Eieren vum Pol Gilson



De Concert vun haut den owend steet ganz am Zeechen vun engem léiwe Mënsch, deen eis viru bal genä 2 Joër fir ëmmer verlooss huet.

Et klängt eigentlech eegenaarteg, wann een déi traditionnell Formel gebraucht fir de Pol Gilson, deen een net einfach esou ofschreiwwe kann, deen iergendwéi präsent bleiwet duerch dee Fonken vu Begeescherung, Liewensfreed an Engagement, deen hien Generatiounen vu Musikanten vermëttelt huet.

Wéineg Mënschen bleiwwe hiert ganz Liewen duerch, an doriwwe eraus, esou bekannt an esou beléift wéi de Gilson's Pol.

Wéisou?

Hien huet ëmmer ganz einfach a bescheiden séng Famill, séng Frënn, séng Musik, séng Aarbécht a séng Hobbien an de Mëttelpunkt vu séngem Liewe gestallt, ouni d'Schäinwerferlicht vun der Öffentlechkeet opzesichen. An dach gouf hien no an no zu engem Begrëff an engem Symbol, net nëmme hei an eiser Géigend, mee uechtert d'ganz Land a wäit iwwert eis Grenzen eraus!

Fir een, deen de Pol Gilson net kann huet, oder ni mat him ze dinn hat, ass et vläicht schwéier, séng Ausstrahlung ze verstoen, fir séng Frënn a Bekannten wor se evident: hien wor einfach an onkomplizéiert, hien huet de Leit, a virun allem de jonke Leit, Courage gemaach an hinnen d'Vetrauen an hier eege Fähegkeeten ginn. Laang, ier Europa feierlech vu „lifelong learning“ a „learning by doing“ geschwat huet, huet de Pol dat praktizéiert. Sou wéi hien als jonke Borscht geléiert huet troteren, well zu Mäerzeg nom Krich mat wéinege Mëttelen den Hämmelemarsch an den Tusch hu misse gespillt ginn, sou huet hien e sëllegen Studenten a jonke Leit spéider en Instrument an de Grapp gedréckt a gesot: „Du kanns dat schon!“

Ech mengen, wat de Pol an engem besonnesche Mooss hat, wor Authentizitéit! Hien huet net gefuddelt an huet

sech ni hannert enger Mask verstoppt: hien ass ëmmer sech selwer bliwwen, eng Dugend, déi haut oft rare ginn ass!

An dat, wat de Pol gemaach huet, huet hien mat Läif a Séil gemaach, an do wëll ech séng Frënn zitieren, déi am Mäerzeger Gemengeblad geschriwwen hunn: „Dem Pol séngt kreativt Wierken huet keng Grenze kann“, a si weisen drop hinn, datt hien dee leschten Mäerzeger Steenhaer wor, awer och deen éischten, dee mat enger 8mm-Kamera d'Duerfliewen gefilmt huet, hien huet sech als Lokalhistoriker an als Archeolog ervirgedon, hien huet sech an d'Heraldik an an d'Genealogie erageschafft, hien huet seng Familljchronik opgesat an hien huet an der Turelbach mat Brio fantastesch Fester organiséiert.

Wann de Pol lo hei wäer, Dir Dammen an Dir Häeren, da giff hie mir mat Secherheet frëndlech a verschmitzt ze verstoë ginn, datt ech dach net sou laang iwwert hien braddele sollt, mee datt d'Leit, datt Dir jo eigentlech komm wiert, fir gudd Musik ze lauschten an e flotten Owend ze erliewen!

Duerfir versichen ech, mech lo wierklech kuerz ze faassen a just nach ee Wuert zu dräi musikaleschen „Highlights“ aus dem Pol séngem Liewen ze soën: d'Dikricher Musik, d'Kolléischsmusik an d'Turelbach.

D'Turelbacher Musikanten si bis haut eng grouss Famill bliwwen, deenen d'musikalesch an d'gesellschaftlech lerschaft vum Pol, d'Begeescherung, zesummen ze diskutieren, ze laachen, ze gécksen, ze feieren, a virun allem ze musizieren, a Fleesch a Bludd iwwergaangen ass. D'Freed, mamm Pol flott a schmasseg Musek ze spillen, muss eppes ganz Spezielles gewiescht sinn, besonnesch op de Fester, déi vun 1972 un am Summer an der Turelbach stattfonnt hunn. Enstan sinn d'Turelbacher Musikanten 1960 aus der Nout eraus, am Ufank mat enger zesummegewürfelter Besetzung aus der Mäerzeger an aus der Kolléischsmusik. De Pol hat ëmmer schons e feint Gespier fir flott a volkstümlech Musik, déi bei de Leit ukomm ass,

an den Erfollech huet him schliesslech jo och recht ginn an enger Zäit, wou oft zevill no komplizierten musikaleschen Kuriositäten gesicht gëtt, déi keen héiere wëllt, statt de Leit mat Musik Freed ze man!

Am Dikrecher Kolléisch, bei all Anniversaire, komme mer op déi glorräich Zäit ze schwetzen, wou de Gilson's Pol nach d'Kolléischsmusik dirigéiert huet. 1948, nach als Student, hat hien se nei gegrënnt, fir hir e neie Schwong ze ginn, an hien huet si dunn 20 Joër laang geféiert an si zu engem Aushängeschëld vum LCD gemaach, a wa mer all Joër Päischtdänschdeg och haut nach mat enger imposanter Phalanx a mat eise Susaphonen zu lechternach bäi der Sprangprézëssioun dobäi sinn, dann ass dat op de Pol zréckzeféieren, an téschent de Studenten kann een sou munnecheeren entdecken mat Baart a groën Hoër! Wien erënnert sech net un déi imposant Show, déi de Pol 2005 fir d' Journée des Anciens mat em déi 150 fréieren Kolléischsmusikanten op d'Been kruut?

Ee vu séngen Musikanten, de Lannerse Claude, huet mer virun 2 Deeg dat hei geschriwwen:

« Le terme de création, de créativité s'applique dans toute sa signification à la personnalité de Pol : il a fait naître ex nihilo la fanfare de notre école, il l'a dirigée d'une main de maître des années durant, il a organisé ses sorties, les fêtes des retrouvailles, il a fondé la société musicale de haut niveau des « Turelbacher », ses anciens. Ajoutez à cela sa capacité d'intégration, son efficacité, sa verve et surtout sa simplicité, sa modestie et sa fidélité en amitiés et vous aurez quelques traits de sa personnalité exceptionnelle. »

Mee den Owend denke mer als Dikricher Musik un de Pol Gilson.

Hien hat am Kolléisch den Häer Schirtz, deen d' Dikrecher Philharmonie municipale dirigéiert huet, als Musikprofessor. Deen huet hien 1950 gefrot, an der Musik matzespillen. Dat wor deemols



net sou evident, well de Comité net ganz frou war mat Studenten, déi während der Prüfungszäit meeschtens net an d'Prouw kummen. De Pol gouf awer ugeholl an huet dat Joër, also 1950, fir d'éischt matgespillt bei der Kierch ënnert de Beem.

Säi leschten Optrëtt mat der Dikricher Musik wor Erläichendag 2007 bäi Geléenheet vun der Mass an der Foussgängerzone.

57 Joër laang war de Pol ëmmer do, wann d'Dikricher Musik hien gebraucht huet. 1955 hat hien gehollef, an engem schwierege Moment, andeems hien d'Prouwen fir d'Jugend iwverholl huet bis de Josy Hamer den Dirigentestab kruut.

Op hien war Verlooss. Ënnert allen Dirigenten huet hien séng Musik gespillt, och bäi deenen, wou de Pol, deen ni mat sénger Meinung hannert dem Bierg gehal huet, mol no der Prouw mer an d'Ouer geflüstert huet: „Sot deem mol, e sollt anstänneg Musik opléien!“

No dem leschte Concert am Juni 2007 sot de Pol mir ongeféier dat elei: „Ech muss lo an d'Klinik goen, an a méngem Alter kann een ni wëssen! De grouss Problem vun eiser Musik bleiwet de Nowuess. Mir brauchen Jonker, déi Spaass hunn um Musizéieren, mat deenen ee flott Musik maache sollt, déi gären en Instrument spillen, och wann net all Nout direkt klappt. Dat misst d'Haaptsuerg sinn vum Dirigent, vum Comité, an eigentlech och vum Conservatoire.“

Mir hunn eis dee leschte Wunsch vum Pol zu Häerze geholl, wéi der hei op de Pulter gesi kënn. Dat, an dee Concert, deen Der lo héiert, soll eise Merci an eis Unerkennung sinn un de Pol Gilson an den Ausdruck vun eiser Sympathie u séng Fra Annie an un d'ganz Famillje!

Béierfest vun der Dikricher Musek



Fir d'éischt zanter laangen huet d'Dikricher Musek zesummen mat der Gemeng an der Brauerei 2009 rëm e Béierfest kënnen opman, dës Kéier am Park.



Récital de harpes

à la Vieille Eglise Saint



Récital de Harpes à la Vieille Eglise Saint-Laurent par Mirjam RIETBERG qui a interprété sur différentes harpes des œuvres choisies dans la musique ancienne des troubadours, la musique celtique, la musique romantique et la musique contemporaine.

The Spirit of CELTIC

Concert vun der Dikrecher Musek an der Aler Seeërei



D' Führung vum Asazenter Dikrich stellt sech vir



Jean-Claude Bachstein
Kommandant vum dem
Service Incendie et de Sauvetage
Tel: 621 19 96 83
kommandant@diekirch.lu



Jean-Phillippe Lourenço
Chef de Centre vum der
Protection Civile
Tel: 621 18 23 11
chef.de.centre@diekirch.lu

Den Asazenter besteet aus dem Service Incendie et Sauvetage vun der Gemeng Dikrich an dem Service Ambulance vun der Protection Civile. Den Asazenter ass am Notfall ëmmer iwwert den 112 ze errechen. Fir all aner Froen stinn mir ech ënnert deenen hei verëffentlichten Medien zur Verfügung.



Paul Wilwert
Ennerkommandant vum dem
Service Incendie et de Sauvetage
centre.de.secours@diekirch.lu



Sebastien Hiff
Ennerkommandant vum dem
Service Incendie et de Sauvetage
centre.de.secours@diekirch.lu

Oofschloss Übungen

Vor kurzem hat das Einsatzzentrum Diekirch mit einem Ausbildungszyklus zur Inbetriebnahme eines Hilfeleistungstanklöschfahrzeuges (HTLF) abgeschlossen, welcher im Frühjahr dieses Jahres begonnen hatte.

Zweck dieser Ausbildungszyklen war, sich mit den Techniken, Materialien und Werkzeugen der neuesten Generation, welche sich in diesem HTLF befinden, vertraut zu machen.

In Zusammenarbeit mit der Auslieferungsfirma Schmitz-Gimaex, den Firmen Comes, Resqtec, Mercedes-Benz, den Einsatzzentren Steinfort, Bettemburg und der Feuerwehr Clervaux, wurden diese Ausbildung schon vor der Auslieferung des HTLF Diekirch, organisiert. Zu Übungs- und Ausbildungszwecken wurde auf die Fahrzeuge und die sich darin befindenden identischen Materialien, der Einsatzzentren Steinfort, Bettemburg und auf das Tanklöschfahrzeug der Feuerwehr Clervaux zurückgegriffen.

Die Ausbildung setzte sich aus verschiedenen Workshops bestehen aus theoretischer Schulung und praktischen Arbeiten zusammen.

Ausbilder der Firmen

- ▶ Schmitz-Gimaex für Fahrzeugaufbau und One Seven,
- ▶ Resqtec für Rettungsgeräte,
- ▶ Provectus Academy über Heben und Bewegen von Lasten
- ▶ Mercedes-Benz über das Handling vom Fahrzeug garantierten die Leitung.

So wurden Gruppenübungen abgehalten, wo jeder einzelne sich mit der neuen Technik vertraut machen konnte und das Erlernte in die Praxis umsetzen konnte. Insgesamt sind so über 1.000 Übungsstunden zusammen gekommen.

Dass die Ausbildung ihre Früchte zeigt, konnte inzwischen bei Einsätzen gezeigt werden, wo die neue Technik zur vollsten Zufriedenheit eingesetzt wurde.



Zum Abschluss der Ausbildungseinheiten wurden jedem der Teilnehmer folgende Zertifikate ausgehändigt:

- ▶ Resqtec: Rettung Einklemmter Personen aus verunfallten Fahrzeugen.
- ▶ One Seven: Grundausbildung Löschschaum, theoretische Ausbildung One Seven sowie One Seven im Außenangriff.
- ▶ Provectus: Heben von schweren Lasten in Notsituationen.

Mit diesen Workshops wurde eine neue Ära beim Einsatzzentrum Diekirch eingeläutet. Diese besteht darin mit externen Fachleuten aus den Bereichen Feuerwehr- und Rettungsdienst Ausbildungen zu organisieren.



Weitere Ausbildungen in diesem Sinn sind schon geplant respektiv in Planung.

Ein Dankeschön geht an alle Beteiligten, die ihre Freizeit geopfert haben um diese Ausbildungszyklen zu ermöglichen, und in die Sicherheit der Bürger, getreu dem Motto des Einsatzzentrums Diekirch „Ëis Freizäit är Sëcherheet“ zu investieren.



Neues Fahrzeug für die Feuerwehr Diekirch HTLF 2000 OS 3100

Einweihung 12 Juni 2009

Das Fahrzeug wurde im Rahmen der Materialerneuerung- modernisierung der Luxemburger Rettungsdienste beschafft und ist absolut identisch mit denen, welche an Bettemburg, Dudelange und Steinfort ausgeliefert wurden. Ein ähnliches Fahrzeug, allerdings ohne One Seven Anlage, wurde an Mertert/ Wasserbillig ausgeliefert. 14 weitere Fahrzeuge, allerdings nur in Ausführung GW/VRW, wurden im Laufe der letzten Monate an verschiedene Einsatzzentren übergeben. Damit dürfte der Fuhrpark der Rettungsdienste momentan auf Topniveau sein.

Finanziert wurde das Fahrzeug je zur Hälfte von der Administration des Service de Secours und der Gemeinde. Der Teil der Gemeinde wird dann zur Hälfte über die Feuerschutzsteuer vom Staat subventioniert.

Das HTLF 2000 OS 3100 ist aufgebaut auf einem „Mercedes Benz Atego“ Chassis mit einem zulässigem Gesamtgewicht von 16t und einem Euro 4 Motor mit 210 kW.

Für den feuerwehrtechnischen Aufbau zeichnet sich die Fa. Gimaex-Schmitz aus Wilnsdorf verantwortlich, die Auslieferung und der Kundendienst

werden durch die Firma „Carroserie Comes“ in Niederanven garantiert. Die Beschriftung erfolgte in der Firma Langehegermann aus Ehlerange.

Das polyvalente Fahrzeug dient als Lösch- und Hilfeleistungsfahrzeug.

Es verfügt dank seiner One Seven 3.100 EI Anlage und der mitgeführten Wasserreserve von 2.000 Litern über insgesamt 14.000 Liter hocheffektivem Löschschaum bzw. 44.000 Liter Trockenschaum zum Schutz von Objekten. Die Schaummittelzumischrate von 0.3% gibt dem Fahrzeug bei einer Schaumreserve von 200l eine Autonomie von

33 Tankfüllungen, d.h. es können 66.000l Wasser zu 462.000 l respektiv 1.450.000l Schaum verarbeitet werden.

Des Weiteren verfügt das Fahrzeug, neben der üblichen feuerwehrtechnischen Beladung, über Hilfsmaterial, welches im Rettungsdienst zur Bergung von verunfallten oder verschütteten Personen benutzt wird. Eine hochmoderne Resqtec Hydraulikanlage zum Befreien von eingeklemmten Unfallopfern, sowie die neueste Generation von Hebekissen, erlauben es unter sichersten Bedingungen für Einsatzkräfte und Opfer sehr effektiv zu arbeiten. Ein leistungsfähiges Plasmaschneidgerät und ein Teleskopmast mit Xenonscheinwerfern sind weitere Ausrüstungsgegenstände der neuesten Generation, welche dem Einsatzzentrum Diekirch in den nächsten Jahren im Bedarfsfall wertvolle Dienste leisten werden.

Technische Daten

Aufbau

- Fahrgestell:
Mercedes Benz Atego 1529
- Gesamt zulässiges Gewicht:
16.000kg
- Sitzplätze:
2 vorne (Beifahrerplatz mit integriertem Atemschutzgerät)
3+2 hinten, davon 2 mit integriertem Atemschutzgerät
- Warnvorrichtungen:
Martinhorn 4-strahlig
2 Frontblitzer in Kühlergrill
2 elektronische Rundumkennleuchten auf dem Fahrerhaus
2 LED Heckblitzer
1 LED Verkehrswarnanlage
- Beleuchtung:
Teleskopmast 4m mit 4 verstellbaren Xenonscheinwerfern
- Je 1 Xenonarbeitscheinwerfer vorne und hinten

Feuerwehrtechnik

- Löschanlage:
One Seven 3100 EI mit 2 Schnellangriffen zu 50m
1 C- Abgang
1 B- Abgang
1 zusätzlichem Druckluftabgang
10bar zum Betreiben der Hebekissen

- Wassertank:
2000l
- Schaumtank:
1 x 150l One Seven Klasse A Mehrbereichsschaum
1 x 50l One Seven Klasse B AFFF Schaum
- Schlauchmaterial:
C und B- Schläuche in Schlauchtragekörben
- Atemschutz:
5 Interspiro Atemschutzgeräte wovon 1 + 2 im Fahrerhaus
2 im Aufbau

Feuerwehrtechnisches Zubehör nach DIN

Hilfe- und Bergematerial

- Hydraulisches Rettungsgerät:
1 ResQtec Mini Maxi mit 2 x 20m Schlauch 350bar 4 Anschlüsse für Geräte wovon 2 simultan betrieben werden können
1 Spreizer Max.Spreizkraft 103 t
1 Rettungsschere Max. Schneidekraft 127,5 t
1 Kombigerät Max. Schneidekraft 49,7 t
1 Pedalschneider Max. Schneidekraft 16,8 t
2 Rettungszyylinder mit Verlängerung Max.Spreizkraft 11,5 t
- Pneumatische Hebekissen:
2 Kissen mit je 23t Hebekraft
2 Kissen mit je 54t Hebekraft
- Pneumatische Abstützungen:
1 Set resQtec profix Sicherheitsabstützungen
- Schneidgerät:
1 Jäckle Plasma Schneidgerät
- Stromerzeuger:
1 schallgedämpfter Stromerzeuger Eiseemann 13kVA

D'Daf vum Auto

Virunn 13 Jar, bei der Aweigung vum Tankwon, huet den déizeitigen Komitee decidéiert, datt d' Gefierer vun den Pompjeen ee Pätter oder eng Giedel kréien sollen. Well mir eis an der Lescht awer mam Nowues schwéier doen, ass d'Iddi opkomm fir zwee Leit posthum déi Eier zoukommen ze loossen.

Hei Auszich aus den Rieden vun der Aweigung

Text vun Jean-Philippe Lourenço

Ob engem 12. Juli 1947 ass den Wagner Pol hei zu Dikrich ob d'Welt komm. Een Dikricher mat all deenen Eegenschaften déi een brauch fir duercht d'Liewen ze kommen. Den Menschen ze hellefen, am Mëttelpunkt vun sengem Liewen ze hunn, ass mat Sëcherheet den beschten Grondsteen an Viiraussetzung fir eng virbildlech Karriere. Den 1. Januar 1968, ass den Pol Member vum den Dikricher d'Pompjeeën ginn. Een Kadett vun der Sprëtze par excellence ewéi keen aneren.

Wëll hien Pompjéeswiesen am Bludd hat an beherrscht huet, ass den Pol 1972 zum Ennerkommandant gewielt ginn. Den 1. März vum selwechten Jar ass hien och der Protection Civile beigetrue-den. Mat dëser Entscheidung huet den Pol zu där Zäit net geahnt wat fir een Wee an Auswierkungen dësen Schrott fir Zukunft vum Asazenter Dikrich géif mat sech bréngen. Esou huet den Pol seng Ausbildung als Pompjee, Sauve-teur, Ambulancier absolvéiert. Net mei speit ewéi 1984, ass den Pol Zenterchef-Adjoint genannt ginn. Des Ernennung huet den Wee fir eng Zesummenarbecht op gemeet an dat mat deem selwechten Ziel fir die zwou Saiten. Desen Wee, wor vläicht net onbedengt den einfachsten, mee et ass deen, wourop den Pol an den Arm gesaat hun, net nemmen fir Si, mee wou virun allem die kommend Generatiounen nach haut dovunner profitéieren. Duerch sain Wëssen an seng praktesch Erfahrung, huet den Pol et färdeg bruecht d'Protection Civile an Pompjeeën un een Desch ze bringen. An esou, eng Zesummenarbecht vun deenen zwou Organisatiounen, haut den Asazenter, wouer gemaach. Den Pol, wor net nemmen Chef, mee virun allem Mensch, een Kommerod, ee Papp an allen Situatiounen wou mir hien gebraucht hunn, wor den Pol fir ons do. Ganz oft ass hien als sturren lesele bezechend ginn. Mee vill Leit hun den Pol net kannt an net verstaanen. Dass hien no engem gewesse Prinzip gelieft an un verschidde Werter gegleeht huet, kruten zum Offsten vill net matt. Mee garelabox et huet een versicht, op egal wat fir eng Manéier all dat ze zersteieren, dann ass den Pol op d'Barrikaden gaangen. Well hien wosst dass deen Wee deen hien an den Arm ungaangen sen, nemmen ze goen ass, wann mir

alleguerten duerch eis Hellef an Ennerstetzung en verwierklechen. Vill Freed an Leed huet den Pol erliewt, an dat ass net gaangen ouni Spueren ze hannerloossen.

Text vun Jean-Claude Bachstein

Den Nicolassen Arm guéf den 03.09.1945 hei zu Dikrich gebuer. Am jonken Alter vun nëmmen 24 Jar gouf hien den 20.11.1968 den Nofolger vum Här Ernest Juttel. Als jonken „Schnuddeler“, jo esou huet déi vill méi aal Manschaft heen bezechend, hat hien keen liischen Stand, an et huet vir d'Eischt eppes Schlëmmes missen geschéien, bis hien Gehéier fonnt huet. Nom Brand vun der Hotelschull am Mee 1969 ass hien unerkannt ginn an et ass him noge-lauschert ginn. Matt vill Ausdauer, Engagement an Asaz ass et him gelongen innovativ Iddien duerchzeboxen. Hien war sech net ze schued, wann en zu der enger Dir erausgeflunn war duerch déi aner erem ranzecommen an nach eng Kéier ze probéieren. Och op Landesebene huet hien als Rebell gegollt, war hien dach deen, deen de Fanger op d'Wonen geluecht huet an net gefaart huet ze soen wat en geduecht huet. Hei bleift besonnesch drunn ze erënneren, datt him d' Oofsecherung am Fall vun engem Accident an engem Asaz ganz uewen luecht. Him kënnen mir heibannen Villes verdanken. Hien huet dofir gesuergt, datt mir modernt an adequat Asazmaterial kritt hunn z.B. d' Uschaffen vun enger DL 30 déi laang déi eenzig fir den ganzen Norden war. Och huet hien et faerdeg bruecht, datt hei zu Dikrich den Ischten Bronto Skylift (Hubsteiger) als Ersatz fir d'DL 30 an Betrib geholl ginn ass. Vill Iddien wéi een den Verein Pompjeën kënnt weiderbréngen sinn bei him gebuer ginn. Ech denken hei un den Bamkuch wou heen zesummen mat sengem Brudder déi dreiwend Kraaft war, fir dreimol den Weltrekord vum héichsten Bamkuch hei op Dikrich ze huelen. Eng anner Iddie mat der hien eis all un d' Schweessen kritt huet, war den Pompjéesrally, deen mir 20 Jar laang organiséiert hunn an deen souguer bis iwwert d'Landes-grenzen bekannt war.

Och enger senger Iddien war, dir gesitt se hei op dem neien Won stoen, Eis Fräizeit är Secherheet. Zënter dem Jar 2000 präsentéieren mir eis no dësem Motto, an mir hunn elo no an no eis

Gefirer dementspreechend beschrëfft. Hien wollt an enger Zeit, wou jiddereen nëmmen op Profitt aus ass, den Benevolat erviirhiewen.

Vill vun sengen Iddien konnt heen duerch sein onermittlichen Asaz an deenen 35 Jar wou hien Kommandant war realiséieren. Am August 2003 huet hien eis leider vill ze fréi an völlig onerwart verlooss.

Hien géif sech freen ze gesinn datt seng Visioun, déi hien schunn 1980 bei der Aweigung vun dem Gebai hei hat, datt mir enges Dag et faerdeg bringen zesummen ze wuessen an als Asazenter hei ze stoen, elo mat dem Abetriebhuelen vun dem neien Auto erem ee Steck méi reell ginn ass.

Den Pol war grad esou wéi den Arm een Verfechter vun deser Visioun an aus dem Grond hunn mir, den Asazenter, beschloss hinnen zwee déi Eier vum Pätter iwvert deen neien Won zoukommen ze loossen.

Syndicat d'Initiative

125^e anniversaire

„Livre 125“

Zum Abschluss der Feierlichkeiten zum 125jährigen Jubiläum des Diekircher „Syndicat d'Initiative“ ist jetzt die Vereinschronik als Buch von 347 Seiten erschienen.

Darin wird anhand einer mit vielen Dokumenten belegten Recherche anschaulich dargelegt, wie die 1883 gegründete „Société d'Embellissement“ sich zum heutigen „Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ entwickelte.

Ergänzt wird diese Chronik durch eine reichhaltige Bildergalerie mit über 800 Fotos aus der lokalen Geschichte und einem Porträt über den Pionier des luxemburgischen Fremdenverkehrs, dem Diekircher Alexis Heck.

Bestellt werden kann dieses Buch durch Überweisung von 33 € auf das Konto IBAN LU77 0019 3000 0801 6000 des „Syndicat d'Initiative“ mit dem Vermerk „Livre 125“.

Agenda

Décembre

DI 06

- „Krëschtshopping“ 14h00 - 18h00
- Concert „Fade to Gray“ / 15h00 Diekirch (www.diekirch.lu)

JE 10

- „Nuetsshopping“ jusqu'à 21h00
- Concert „Les Brasseurs“ / 18h30 Diekirch (www.diekirch.lu)

DI 13

- „Krëschtshopping“ 14h00 - 18h00
- Concert „Fade to Gray“ / 15h00 Diekirch (www.diekirch.lu)

SA 19

- „Krëschtmaart“ 11h00 - 18h00
- Concert « Nobbie Dixie Band » / 15h00 Diekirch (www.diekirch.lu)



© Paul Bonert

DI 20

- „Krëschtmaart“ 11h00 - 18h00
- Concert « Fun Brass » / 15h00 Diekirch (www.diekirch.lu)

Janvier

SA 30

- « Wanterbraderie » 9h00 - 18h00 Diekirch (www.diekirch.lu)

Février

DI 14

- Cavalcade à partir de 14h30 Diekirch (www.cavalcade.lu)

Mars

SA 27 et DI 28

- « Ouschtermaart » 11h00 - 18h00
- Ouschterdekoratiounen

- Produkter aus der Region
- Handwerk a Konschthandwierk
- Restauratioun
- Musik
- Sonndes grouse Floumaart Zone piétonne (www.diekirch.lu)

Avril

SA 3

- Concert Young Ambassadors Brass Band / 15h00 Place de la Libération (www.diekirch.lu)

Mai

SA 29 et DI 30

- Marche de l'Armée à partir de 7h00 Départ « Al Seeërei » (www.marche.lu)

Lëtzebuerg beweegt sich

organisé en collaboration avec la Maison des Jeunes Diekirch
au terrain des sports (rue Jos Merten) / 13 juin 09



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Tour de Luxembourg 2009



© Paul Bonert

2009 war d'Arrivée vun der viiertzter Etapp vum Tour de Luxembourg, net wi gewinnt op der Esplanade, mee an der rue Merten, bei der Schwemm. Wéinst dem Chantgen am Huelewee konnt d'Course net dee selwichte Circuit wi di Jare virdrunn fueren. Duerfir sin d'Coureurs'en een neie Circuit gefuer, dee si de Bierg errop, iwwert de Broderbour, an rem zréck an den Dall, duerch d'Fielserstrooss bis op d'Arrivée virunn der Schwem, bruecht huet, wou si vun enger Heedewull vu Velosfrënn erwaart goufen. D'Leit waren allgeméng ganz zefridde mat dem neie Parcours. Dass et deen Dag gereent huet, konnt de Spectateurs'en d'Freed an d'Begeeschterung fir de Velo net verdiewen, dat emsou méi wi de Frank SCHLECK zu allergutts och nach d'Etapp gewanne konnt.



© Paul Bonert

Olympiadag

organisé par le Celtic Diekirch au terrain des sports (rue Jos Merten)
28 juin 2009



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Nuit des Sports 2009



© Paul Bonert



© Paul Bonert

An Zesummenaarbicht mat dem Ministère des Sports, de lokale Sportsveräiner huet d'Sportskommissioun de 16. Mee 2009 op verschidde Plazen zu Dikrich eng Nuit des Sports organiséiert. Matgemaach haten de Basketball Club, den Dësch-Tennis Club, de Football etc

Bis spéit an d'Nuecht konnte Jonk an AI sich mat der enger oder anerer Sportart bekannt maachen, a vläicht een neien, interessanten a gesonden Hobby fir sech entdecken.

Gesondheetsdag

Auch in diesem Jahr hat das Altersheim von Diekirch in Zusammenarbeit mit dem Pflegeheim Diekirch den mittlerweile 6. „Gesondheetsdag“ organisiert. Rund 300 Besucher aus verschiedenen Alten- und Pflegeheimen des Landes sowie etliche Privatpersonen sind unserem Ruf gefolgt.

Es standen den Besuchern verschiedene Workshops zur Verfügung an welchen Sie Ihre Geschicklichkeit und Gedächtnis trainieren und mit Tieren Kontakt aufnehmen konnten. Produkte vom Diekircher Imker waren ebenso vertreten wie ein Infostand der Police von Diekirch, der Seniorenakademie RBS,

des Blannenheem und verschiedene andere Produktinformationen.

Ein Highlight, wie jedes Jahr, war der Gesundheitscheck welcher in diesem Jahr durch die Protection Civile von Diekirch durchgeführt wurde.

Für eine kleine Stärkung zwischen den Workshops haben Firma Grosbusch und Luxlait gesorgt.

Wie auch im letzten Jahr wurde den teilnehmenden Häusern im Vorfeld eine kleine Aufgabe gestellt welche sie kreativ umsetzen sollten, das Thema in 2009 war „Poschen a Kierf“,

die Ergebnisse wurden durch unsere Jury bestehend aus Mme Gantenbein (Präsidentin RBS), Mme Barthels (HUMANIMALS), Mme Behnam Shad (Psychologin), Mme Glesener a M. Engelmann Police Diekirch und M. Lopes (Protection Civile) beurteilt und die Preise den strahlenden Siegern überreicht.

Für das leibliche Wohl haben die Küchenteams des Altersheimes und Pflegeheimes bestens gesorgt.

Thomas Hintermayer

Wanderclub



Nordstadbichermaart

books, music and more



© Paul Bonert



© Paul Bonert



© Paul Bonert

Straussfeier

Viru kuerzem wor d'Straussfeier an der fréierer Meedercherschull fir den Ofschloss vun de Gros Oeuvre vun der Phase 2 vum Schoulchantier. Dobäi woren niewent dem Architekt, den Aarbéchter an den Handwierker och Vertrieder vum Scheffen- a Gemengerot a vun der Schoulkommissioun.



11. FAIR PLAY-Tour der Großregion 2009

300 junge Europäer sind am Start

800 Kilometer per Rad liegen vor 300 Jugendlichen und Betreuern aus vier Ländern, die vom 26. Juni bis 04. Juli 2009 in die Pedale treten. Bei dieser elften „Fair Play-Tour der Großregion“ sollen die Jugendlichen, so die Ziele der Veranstalter, für Fairness, Völkerverständigung und Gewaltfreiheit in Sport und Gesellschaft sensibilisiert werden.

Im Jahr 2009 führt die länderübergreifende Tour über 800 Kilometer durch die Großregion – durch Belgien, Luxemburg, Frankreich, das Saarland und Rheinland-Pfalz. Gestartet wird am 26. Juni in Hachenburg, weiter geht es über Bonn, Köln, Schleiden, St. Vith, Vianden, Diekirch, Lultzhausen, Arlon, Schengen, Thionville, Merzig, Saarbrücken, Saargemünd, St. Wendel, und Mandern zum Zielort Schweich, wo die Jugendlichen am 04. Juli um 15.30 Uhr im Schweicher Stadion erwartet werden.

Außerdem sammeln sie für „Eine-Welt-Projekte“ der Deutschen Welthungerhilfe sowie des Ministeriums des Innern und für Sport im rheinland-pfälzischen Partnerland Ruanda. Auch unser Sportlehrer Jhemp Ernzet setzt sich seit drei Jahren in Ruanda ein, wo er dem immer beliebteren internationalen Lauf in der Hauptstadt Kigali organisiert. Mit diesen bei „LebensLäufen“ erlaufenen Geldern wird das Bemühen des Sports, der seit 1982 in Ruanda mit vielfältigen Maßnahmen die sportliche und schulischer Infrastruktur verbessert, sinnvoll ergänzt.

Parallel zu dieser Radtour haben Schulen und Vereine die Möglichkeit, sich an den sogenannten „LebensLäufen“ der Welthungerhilfe zu beteiligen und damit weitere Gelder für Projekte in der dritten Welt durch sportliche Leistungen einzunehmen. Persönliche Sponsoren und Paten zahlen dabei für jeden Kilometer in die Spendenkasse.

Seit 1999 sind so bereits 1.500.000 € von über 130.000 Kindern und Jugendlichen gesammelt worden.



In Diekirch im LCD-Hof, in der rue Jos Merten, wurden die Teilnehmer und ihre Betreuer, allen voran Klaus Klaeren, Herbert Ehlen und Camille Dahm vom Bürgermeister Jacques Dahm, Direktor Robert Bohnert und Jos Eilenbecker willkommen geheißen.

Nach einer großen Duschaktion hatten sich alle ein Abendessen im Schulrestaurant des LCD verdient, welches von der Gemeinde Diekirch angeboten wurde.

Für die Betreuer gab es danach den Ehrenwein im Gemeindehaus wo der Bürgermeister die Organisatoren ermunterte im nächsten Jahr wiederzukommen und zum Jubiläumsjahr von Diekirch eine Rundfahrt mit Etappen im den mit Diekirch verschwisterten Städten zu organisieren. Diese Worte fielen auf offene Ohren.

Alle Teilnehmer übernachteten in der Sporthalle des LCD. Am folgenden Morgen bot das Restaurant des LCD-NB das Frühstück an. Für beide Mahlzeiten zeichnete die Kochéquipe vom Restopolis unter der Führung von Frau Maryse Kollwelter verantwortlich. Ihre Koch- und

Organisationskünste wurden von allen Radtourteilnehmern gebührend gelobt.

An dieser Stelle möchten wir allen für ihren Einsatz, für ihre gelebte Solidarität, ihre Freundlichkeit, ihre Freundschaft, ihr vorbildliches Benehmen danken.

Tags darauf gegen 9.30 Uhr verabschiedeten die Schuldirektion die jungen Radfahrer (innen) die Betreuer und ihren Troß.

Gute Fahrt und auf ein nächstes ...

Jos Eilenbecker

Planzaktioun



Fréijarsbotz vun de Saueruwänner

Den 28. Mäerz hunn di Dikricher Sportfëscher, ënnerstëtzt vun e Puer Fëscherkollegen vun Colmar-Bierg an Ettelbréck, di schonns traditionell Fréijarsbotz ofgehal. Di a 4 Gruppen opgedeelten Sportfëscher hunn di zwee Sauer Uferen vun der Angelduerfer Bréck bis bei d'Gilsdrëfer Bréck an dat riets Ufer vum Reisduerfer Foussballfeld bis bei d'Bréck vun allerlee Offäll, meeschtens Plastik, Fläschchen a Béchsen gebotzt. Deen a Säck agesammelten

Dreck ass duerno op e Gemenge Camion gelueden an ëmweltfrëndlech vun bénévolen Gemengenaarbechter entsuergt ginn. Wi all Jar ass de meeschten Offall bei de Brécke fond ginn, di eis Stodenten um Wee vun Dikrich an d'Schoul passéieren!

Di Dikricher Gemeng, di voll a ganz hannert dëser bénévoler Botzaktioun steet, huet dunn och duerfir gesuergt dat Sportfëscher sech no der Botz bei

engem Maufel an engem Patt erhuele konnten. De Buergermeeschter Jacques Dahm huet sech och d'Zäit geholl a war präsent fir den ëmweltbewossten Sportfëscher fir hir bénévol Aarbecht Merci ze soen.

Nic Krings

Exposition Grosbusch-Djordjevic

12 juin 2009



Jugendnews aus der Nordstad

Bal 500 Leit haten sech den 13. Juni 2009 op der „Lëmmelspaatz“ zu Dikrich Rendezvous ginn. Di eng fir sportlech aktiv ze sinn, di aner fir einfach nëmmen nozekucken. Déi 11ten Editioun vum „Dikricher Sportsdag“, di no 2008 fir di 2ten Kéier hannerteneen zesummen mat der Initiativ „Lëtzebuerg beweegt sech“ organiséiert gouf, wor fir di Responsabel vum Dikricher Jugendhaus e grouse Succès. Och dëst Joer gouf eng grouse Palette u verschiddene Sportarten ugebueden. Nieft deenen traditionellen Disziplinen wéi Streetsoccer, Beach-volley an Streetball konnt een sech och fir de Laf-, Vélo- an Nordic-Walking-Parcours aschreiwven. Insgesamt haten sech iwwer 40 Equipen ageschriwwen; dee jéngste Participant wor dobäi 8 Joer deen eelsten 56. All Participant krut dann och als kleng Souvenir en T-shirt vum Evenement



geschenkt. Den Spaass stoung dee Samschden ganz kloer am Virdergrond, well Arbiteren gouf et an deene verschiddenen Tournoi'en keng, all

Sportler sollt deemno fair mat senge Géigespiller ëmgoen. Ganz extra Animatiounen gouf et; eng Capoierra-Show an den aktuellen däitschen Champion, souwéi den Vize-Champion am Flat-BMX hunn spektakulär Stunts op hiren BMX'en virgefouert. Enger 3ter Collaboratioun tëscht dem „Dikricher Sportsdag“ an „Lëtzebuerg beweegt sech“ steet also näischt méi am Wee; de Rendezvous dierf een sech elo schon am Agenda markéieren, wann dann den 12. Juni 2010 nees zu Dikrich alles am Zeechen vum Sport steet.

D'„Nordstad Musek-, Konscht- an Danz atelieren“ sinn 2009 schon fir di 9. Kéier fir Jonker tëscht 12 an 18 Joer vun den Jugendkommissiounen aus der Nordstad an dem Service Régional vun der Nordstadjugend a.s.b.l. organiséiert ginn. Dëst Joer hu se vum 07-11. September

2009 an der Schierener Gemeng statt fonnt an di ronn 50 Jonker konnten sech 5 Deeg an verschiddene Workshop'en aschreiwven: Graffiti, Hip-Hop Danzen,

Backen a Kachen, Molen, Holzskulptur an Theater. Vun den Resultater vun den Workshopen konnten sech d'Gemengeverrieder vun der Nordstad, d'Elteren an d'Frënn vun de jonken Participant'en um Ofschlossowend iwwerzeegen. D'nächst Joer feieren d'MKD-Atelieren hiren 10. Gebuertsdag an wäerten an der lerpeldenger Gemeng stattfannen.

Ënnert engem neien Numm huet sech, deen bis elo bekannten „Newcomers on Stage“ presentéiert. „Soundscapes-Festival“ heescht säit dësem Joer de Festival dee vum Jugendhaus all Joer am Oktober organiséiert gëtt. Méi Gruppen a méi verschide Musek-Genren sollen nach méi e grouse Public uschwätzen. Ziel vun dësem Projet ass et, jonke Gruppen d'Méiglechkeet ze ginn, sech an engem professionellen Ëmfeld dem Public ze presentéieren an dobäi och nach eppes fir de gudden Zweck ze maachen. Den Erléis vum Joer 2009 geet un d'Associatioun „ZAK“, déi sech fir d'Integratioun vu geeschteg behënnerte Leit asetzt an deementspriedend Aktivitéiten ubidd. Als Headliner stoungen deen Owend „The Convertibles“ op der Bühn, als Support-Acts konnten eng ganz Rei jonk, ganz talentéiert Gruppen rekrutéiert ginn; Inborn, Le Cabaret Sauvage, The Disliked, Cold Crash, Golden Age, Lost in Pain an Cherry Tree. Mat schwaarz-wäiss Fotografien, vu berühmten Jazz-Museker, realiséiert vum Kënschtler Raymond Clement konnt d'Bühn an engem ganz besonneschen Charme dekoréiert ginn. Mat ronn 700 Visiteuren woren d'Organisateuren vun der éischter Editioun vum „Soundscapes-Festival“ méi wéi zefridden. Deen nächsten Datum steet dann och schon fest. Den 9. Oktober 2010 heescht et nees „Soundscapes-Festival“ zu Dikrich an der „Al Seeërei“.

Claude Nussbaum
Responsable vum
Nordstadjugendhaus Dikrich

Tessy Oth
Coordinatrice régionale
vun der Nordstadjugend a.s.b.l.

Victor Poos

Interview vum Robert Bohnert mam **Victor POOS**,
fréieren Direkter vum Kadaster a fréiere Buergermeeschter vun Dikrech

D *Wéi ech als Stater Jong hei op Dikrech komm sinn a gewuer gi sinn, datt de Victor Poos hei Buergermeeschter wäer, hunn ech ménger Mamm, déi vu Sténgfort gebierteg war, dat gesot, an dunn huet si mir geäntwert: „Ma dee kennen ech gutt, dat ass e Sténgforter Jong!“ Wéi kënnt et, datt Dir als Sténgforter Jong well esou laang hei zu Dikrech wunnst?*



De Buergermeeschter Poos am Dikricher Stadhaus

Jo, dat ass am Fong ganz komisch gaang. An dat kënnt duerch mäi Beruff. De Kadaster, d'Geometren woren deemols nom Krich nach privat. Si woren nach guer nit verstaatlecht a si nëmme bezuelt ginn vum Staat fir z'iwwer-schreiwven an de Bicher. Mee d'Moossereien woren nit verlaangt, an déi konnte privat gemaach ginn. Mir hunn zur Steierverwaltung gehéiert, a wéi ech an der Rundstedtoffensiv froe gaange sinn, fir eng Plaz ze kréien, do hunn se mir gesot: „Ma mir hu Geometre genucht!“ Well déi privat woren, wollten déi „keine fremden Götter neben sich haben“, an dunn hu mir zu e puer gekuckt, fir eens ze ginn. Mir sinn e Club fir äis ginn, dat huet „Service de la triangulation“ geheescht, a mir hunn opgemooss am Eislek, besonnesch Stroossen an Ortschaften, déi futti woren, fir Ëmgehungsstroossen ze

maachen, wa giff opgebaut ginn, an datt sollten Ënnerlagen do sinn. A well nach keng Chàmbre do war, huet deemols de Minister et fäerdeg krut, datt mir e beemol op eisem Gebai „Direction du Cadastre“ stoen haten, du ware mir d'Haaptleit!

Ma déi Zäit huet een nach mussen op der Aarbicht wunnen, a wann ech mol op Sténgfort komm sinn, wou vill Kommuniste woren, sinn ech oft gefrot ginn, wat ech dann eigentlech sou géif verdéngen, an dunn hunn ech gemierkt, datt se op der ARBED dräimol méi verdéngt hunn wéi ech. Ech hat 2.700 Frang de Mount, an doduerch hunn ech net bräichen an d'Krankekeess ze goen a konnt dat sou spueren.

Dunn ass awer Dikrech fräi ginn, an Dikrech war bei äis net déck cotéiert. Et huet keen vun deenen alen Geometren sech fir Dikrech interesséiert, an dunn hunn ech als Jéngsten mussen heihi kommen.

D *Wéini war dat?*

Datt muss 1948 gewiescht sinn. De Greisch war Buergermeeschter, a wéi ech mech wollt umelle goen, du hu se gesot, ech misst mol eng Demande man. Ech hu gesot, ma ech sinn heihinner versat gin. Iwwréngs huet een déi Zäit hei manner verdéngt wéi an der Stad, dat ass op d'Awunnerzuel gaang. Am Ufank hat ech et schwéier, well et huet ee keen Auto krut, a wéi ech en Auto hat, du krut een nëmme 40 Liter Benzin.

D *Vum Staat?*

Nee, déi een huet dierfe kafen, méi hat een net zegutt! Ech muss soen, et huet laang gedauert, bis een hei zu Dikrech richteg akzeptéiert ginn ass. Zu Sténgfort wor dat anescht, do hu si d'Leit gären opgeholl.

D *Wéi laang war Der dann zu Sténgfort?*

Ech sinn do gebuer.

D *A wéi enger Schoul war Der?*

An der Industrieschoul um Lampertsbiereg. 1939 hunn ech do de Premières-examen gemaach, just virum Krich. Ech war iwwréngs véier Jar laang an der Stater Boulette. Enn 1939 goug ech dann op de „Cours supérieur“, op d'Mathematikssektioun. Nom 10. Mee si mer awer net méi hanescht gaang. Ech wollt eigentlech Kondukter ginn.

Iwwert e Sténgforter sollt ech op Freiburg kommen, fir do ze studéieren. Déi haten awer nëmmen bis zum Viirdiplom, dann hätt ech musse changéieren. Du sinn ech vu mir aus op Karlsruhe gefuer, do konnt een alles man. Vun do aus sinn ech an d'onbesate Frankräich gefuer, mir woren zu véier. Den Ungeheuer huet äis nach iwwert d'Grenz gefouert, an de Leger (si si jo allen zwee spéider erschoss ginn), deen huet äis zu Longkech empfaangen. Dat war dunn awer d'Roud Kräiz, an sou si mer bis op Lyon komm, hunn eis do ugemellt, an dunn hu se äis agespaart! Ech hu mam Offizéier geschwat, well ech deenen en Deel Donnéeën konnt ginn iwwer Saachen, déi si interesséiert hunn. Do an deem Fort woren nure Polen a Lëtzebuerger, soss keen. „Fort Chapolis“ huet et geheescht.

An dunn hu mer eng Kéier owes d'Dréit all duerchgeschnidden, a mir sinn déi 20 Kilometer zu Fouss op Lyon gaangen. A well ech Pabeieren hat vun den Amerikaner, vu mengem Papp sänge Bridder, déi Auszeechnungen kritt haten, si mer do empfaange ginn, an sou hu mir e „Sauf-Conduit“ krut, dat heescht, du konnten se äis net méi verhaften, an du si mer bei d'Roud Kräiz komm. Mir hunn deene gesot, mir géingen gär an England, an du hu sie äis geäntwert: ma mellet iech dach an d'Friemelegioun! Do war awer nach den Darlan, an t' woren der, déi äis soten: „Gitt net dohin, well deen ass géint den de Gaulle, a wéi ee vun äise Kollegen ‚Vive de Gaulle, à bas Darlan!‘ geruff hat, du sutz e schons am Prisong!“

Fir duerch d'Pyrenäen hätte mer vill Suë gebraucht. Awer wéi se mech wollte

bezuelen fir déi Donnéeën, déi ech de Franzosen ginn hunn, sot ech, ech willt keng Suën, mee si sollte kucken, datt mir an England kimmen. Den Offizéier vum 2. Büro huet dorophinn Kontakt opgeholl mat äiser Regierung, méi déi hunn ze verstoë ginn, si wollten eis net. „Duerfir sätzt dir an d’Polen hei am Fort Chapolis, well mer net wëssen, wat mer solle mat iech maachen!“, huet den Offizéier behaupt. Ech hunn du proposéiert, d’Roud Kräiz aus der Schwäiz kommen ze loossen, an dunn ass och ee vun deenen Héijen an de Fort Chapolis komm, an en ass och bei mech komm, well ech deen eenzege war vun äis, deen do am Büro war vum Offizéier, deem vum „2^o bureau“, an ech hunn dunn alt erëm äis ganz Geschicht erzielt. Hien huet gemengt, mir wëllten äis virum Krich drécken, an du sot ech em awer: „Ma nee, t’ass just de Contraire, mir wëllen an England, an t’ass äis ze deier, mir hunn déi Suën net fir iwver ze goen.“ Du si mer awer do bliwwen a si hunn äis un d’Armée verwisen, an du hu mer mat fréieren Arméioffizéier Stroosse gebaut am Massif central, dat wor awer irgendwéi eng privat Entreprise.

D *Dat war jo dann nach an der fräier Zone?*

Jo, dat war am onbesate Frankräich, mee do si mer heiansdo méi schlëmm behandelt ginn wéi spéider bei de Präissen. Well wéi mer am Prisong waren, mir ware jo an de Prisong komm, well mer keng Openthaltsgenehmigung hatten, do hunn se äis näischt z’iessen ginn, d’Franzosen! T’war e Lëtzeburger do, deen huet äis heemlech Liewensmëttelmarke ginn. Mee wéi mer spéider bei enger Strooss als Terrassier geschafft hunn, hu mir gesot, hei bleiwe mir. Mir hunn an engem Haus gewunnt ouni Elektresch an ouni Toilette. An do hu mir äis dann zesumme gedo: ech hat Suën, een hat Liewensmëttelkaarten, deen aneren war an der Friemelegioun gewiescht, dee war mat alle Waassere gewäsch. Du si mer dann erëmmkomm, ganz komplizéiert, duerch d’Demarkatiounslinn, ech hunn d’Kaart gehat, a mir sinn do duerch d’Felder gelaaf, an zu Lyon si mer aus dem Zuch gesprong an ënnert den Zich erduerch geklomm, an sou si mer bis op Longkech komm. Ech konnt net zu Déifferdeng iwvert d’Grenz goen, mee ech hunn d’Grenz tëscht Sténgfort an Aarel kannt, mir hunn also mussen op Aarel kommen. Awer zu Longkech hunn se

mech gepléckt. D’Präissen hu mech erausgeholl, awer ee vun deenen aneren ass zrëckkomm an huet gesot, ech géif bei him zu Mont Saint-Martin schaffen, an du si mir op Aarel zu Fouss gaangen, an do si mer iwvert d’Grenz komm.

Wéi de Leger gewuer ginn ass, datt ech erëm doheem war, sot en, ech misst ënnerdauchen, ech kënnt net do bleiwwen. Ech sinn dunn an Däitschland gaang. Mäi beschte Frënd hat en Zëmmer zu Karlsruhe, wat e mir zur Verfügung gestallt huet, well hien ass op München als Gepäckdréier gaang, Karlsruhe wor eigentlech fir Lëtzeburger verbuede ginn. Ech konnt keng Suën vun doheem kréien, well ech hu jo misse verschwonn sinn. Dunn hunn ech dann d’Erdbebenwarte kritt. De Professor, eisen Direkter, war Eisträicher, an dee war Antinazi. Ech si wëssenschaftlechen Assistent ginn, ech hunn och Prüfungen afgehal, an do huet dann de Studentenführer, dee fir Architekt geléiert huet, mir gesot, e géif d’Prüfung matman. Ech wosst net, wat déi alles ze soën haten an hunn dem Direkter gesot, dee kënnte mer jiddfalls net duerchloossen, dee kënnt net genuch. Den Direkter sot, ech soll mer näischt siche goen. An du krut ech kuerz drop e Schreiwwes, ech misst „Studenteneinsatz“ maachen, an do stung drop „Ich melde mich freiwillig“. Ech sot zum Professor, dat giff net goën, datt misst duerchgestrach ginn. Mir sin dowéinst a wéinst dem Examen zesummekomm, an do war een dobäi, dee mer sot, ech sollt séngem Kolleg keng Schwierigkeeten man, hien kënnt mir och hëllef, vu wou ech da wäer. An dunn huet sech erausgestallt, datt dat de Gauleiter vu Lothringen war, dee Sträit mamm Simon hat. Deen huet mer e Pass verschafft, wou dra stung: „Der Besitzer dieses Passes besitzt nicht die deutsche Reichsangehörigkeit“, an du konnt ech rëm dorëmmer reesen.

An du wollt ech awer nach méi gescheit sinn, a méng Pabeieren vun der Wehrmacht, well ech jo do gemustert gi war, och kréien. Ech hunn d’Elsässer gefrot, firwat einzelner vun hinnen net agezu waren, an déi soten, dee Fall wir einfach. Et misst een e Meedchen vum Wehrbezirkskommando kennen, deem versprochen, et géif een et bestueden, an all Kéier, wann der agezu giffen, giff dat dann d’Kaart a séng Posch stiechen, an da wäer een net derbäi! An dunn hat ech dann och e béng Kéier sou eent fonnt, deem ech zwar gesot hat, ech

kënnt mech net mat him bestueden, mee dat mer dat awer wollt an d’Rei man, an dunn erausfonnt huet, datt meng Kaart zu Lëtzebuerg wäer. Wéi ech dunn op Lëtzebuerg geschriwwen hunn, fir datt se d’Kaart géife schécken, hunn déi gemierkt, datt ech vergiess gi war. Déi dräi éischte Kéieren, wou ech geruff gi war fir an den Arbeitsdienst, sinn ech einfach net gaangen. Ganz am Ufank ware mir eng Kéier zu Lëtzebuerg gemustert ginn, an duerfir ware méng Pabeieren do. An allem Fall hate se elo erausfonnt, datt ech net agezu gi war, an dräi Deeg drop hat ech e Stellungsbefehl op Berlin! Nom Krich hunn d’Gendarmen mer e Schreiwwes gewisen, wou dra stung, ech wäer nach zevill vun doheem beaflosst, duerfir kéim ech op Berlin. Dat kout wéinst enger Klepperei, wou ee behaupt hat, ech hätt him d’VDB-Spéngel erafgerapp.

D *Wéi laang war Dir dann agezunn? A wou?*

Berlin, Pommern, Griechenland, Russland. Bei d’Russen iwverlaafen, hätt ech och alt d’Geléeenheet gehat, ech hunn awer drop verzicht, a vill vun deenen, déi zu Tambow am Lager waren, sote mer spéider, dat wäer schrécklech gewiescht.

Ech war iwvrégens ee vun deenen Eenzegen, déi de Führerschäin hatten a sinn oft als Chauffeur agesat ginn.

An der Ukraine hunn ech d’Ruhr kritt. Mat der Ruhr luech ech an engem Lazarett, wann een dat sou nenne kann, an ech konnt t’éischt keen Dokter fannen, an du sin ech op ee gestouss, deen och Antinazi war. Ech war bei der 13. Kompanie, also dat ass e Bataillon, do waren d’Funker, an déi mat de klenge Kanounen an d’Granatwerfer. Do war ech och dann dobäi. An do mat der Ruhr ass mäi ganzt Bataillon operiwwe gin, an du sinn ech an eng „Genesungskompanie“ komm. Nach eng Anekdot aus dem Fënnef-Sous-Lazarett: Mir war et schlecht, an ech sinn duerch de Gank komm an hunn héiere Waasser lafen an hunn e Buedzëmmer fonnt mat enger Buedbitten, déi hallef voll Waasser war. Ech hunn d’Hiem ausgedon a mech an t’Waasser geluecht, an ech luech kaum dran, du kout en Offizéier mat sénger Frëndin fir ze bueden. Dunn hunn ech musse mat engem klenge Gefäss d’Waasser ausscheffen an dräi Stäck afdron! Dat ass déi eenzeg Kéier, wou ech gekrach hunn.



Ech hat och eng Kéier mä Gewier ewechgehait, den Helm afdon: Mir sinn 70 Kilometer zu Fouss beim Réckzuch a 24 Stonne gaang, an dann hu se mir gewéinlech d’Plaque vun deem 8-Zentimeter Granatwerfer ze droë ginn, déi huet 20 Kilo gewiën, an déi huet dann sou gewackelt! Ech war do um Enn a sot: „De Krich ass eriwwer!“ Ech hat d’Chance, do en Offizéier ze hunn, deen et gutt mat mir geméngt huet. En huet mech och gebraucht: fir sech mat e puer Kanounen anzeschéissen war Trigonometrie gefrot, hie war Schneider vu Beruf an ass mat deem Gerechens net sou eens ginn.

Wann de Generol komm ass, dee kout zu Päerd, dann huet en dem Zaldot, dee säi Päerd ugehal huet, ëmmer Froe gestallt, fit ze kucken, wat se geléiert hatten. Dat hei war een, deen zu Verdun war a säi Päerd sou genannt hat. Wéi ech gemellt hunn: „Grenadier Poos mit Pferd Verdun angetreten“, huet hie geäntwert: „Das heisst nicht Verdun, das können Sie auch nicht wissen, das heisst Verdéng“. D’Päerd hunn ëmmer mussen ugehal ginn, wa bombardéiert

Mäi Papp wor Passeur am Krich, mir wossten näischt doheem dovun. De Vic Delcourt huet doriwver geschriwwen, meng Schwëster huet den Eed verweigert, vill Sténgforter woren am Krich staark engagéiert, an et gouf och doriwver geschriwwen.

D *Et gouf awer nach eng Etapp an der Rundstedtoffensiv, wou Der bei den Amerikaner gehollef hutt?*

Mir luchen mat den Amerikaner zu Consdorf, an du mueres, wéi mer eis Patrull gemaach hunn duerch de Mëllerdall, hunn ech direkt gesot: „Et klappt eppes nit.“ Wéi mer gesinn hunn, datt se sech mat de Granatwerfer opp äis ageschoss hunn, si mir fortgelaf. D’Amerikaner hunn ëmmer gesot, dat wäeren alles nëmme Gerüchter, mee lo hunn se gesinn, datt dat giff stëmme, datt d’Präissen net méi wäit ewech waren, well op dem Balkon ass e béng Kéier eng Granat explodéiert. An dunn hu mer de Coffrefort mat de Nimm stoë gelooss, vun de Leit, déi sollte verhaft ginn, zu Lëtzebuerg oder an Däitschland. Mir hatten sou e klenge Coffrefort, 2 Leit hun e gepackt. A wéi mir an der Stad waren, du hunn d’Offizéier es aal kritt, an du sot äise Chef, hien misst dee Coffrefort siche goën, En huet een nom aneren vun den Amerikaner gefrot, an déi soten alleguer, dat géif se net interesséieren, an dunn hunn ech gesot, ech géif mat him fieren, an dat huet dee mer schrécklech héich ugerechent. Du war ech ëmmer säin Dolmetscher, an duerfir wollten se mech eigentlech halen fir dem Eisenhower säi perséinlech Team.

Deemols sin ech oft mat mengem Chef laansch Front komm, ouni richtege ze wëssen. wou déi eng an déi aneren waren. Et ass alt mol viirkomm, datt hien mech d’Passwuert gefrot huet an ech geäntwert hunn, ech wosst nuren dat vum Dach virdrun, mee hien misst jo dat richtege kennen! Och do géif et eng Hellewull Anekdoten ze erziele ginn, mee dat géif lo ze wäit féieren.

D *Wéi kout et, datt Der lech an der Dikreicher Gemengepolitik engagiert hutt?*

An d’Dikricher Gemengepolitik sinn ech erakomm duerch Molitor’s Ben. Den Hierziger waar gestuerwen, dee war Sekretär beim Distriktskommisär gewiescht, an dunn hu se mech gefrot, a wéi ech higaange sinn fir neen ze soen, du sot de Ben, wann ech souwisou net

ginn ass, an déi, déi sech ëm se gekëmmert hunn, konnt net an de Gruew sprangen. Déi dräi aner Lëtzeburger, déi bei äis waren, an déi bei de Päerd waren, sinn allen dräi ëmmkomm.

D *Dir sitt zum Schluss net méi zrëck gefuer a Russland. Wéi war dat?*

Dat war geféierlech. Ech ginn op den Zuch vu Sténgfort fort op Klengbetten. Den Zuch, dee vun Aarel komm ass, hat Verspéidung. Ech hat zu Lëtzebuerg ongeféier 20 Minuten, an do ass meng Schwëster an nach en aneren mat méngem Velo komm, an du sollte mer bei Leit goen, wou ech d’Uniform ausgedo hätt, an do sollt ech mamm Velo op Reiland fieren an do op der Reilenger Millen verstoppt ginn. An dunn hat den Zuch aus der Belsch esou vill Verspéidung gehat, datt d’Feldgendarmerie mech net méi zu Lëtzebuerg wollt erausloossen. Awer schlussendlech kumm ech eraus, well ech gesot hunn, ech géif just an d’Soldatenheim Zigarette kafe goen. Dat ass duergang, fortzekommen. Ennerwee op Reiland si mer ugehal gin, an dunn huet mäi Pass „besitzt nicht die deutsche Reichsangehörigkeit“ mech rëm eng Kéier gerett.

Wéi ech heem komm war op Sténgfort, hat meng Mamm mer gesot: „De Bopa läit uewenopp, en ass amgang ze stierwen, e kennt kee méi.“ Wéi ech du bei e gang sinn, huet e mech rëmkannt a gesot: „Ech hunn op dech gewaard.“ Dat ass u mech gaang, an duerfir sinn ech och mat op säi Begriewnëss gaang, ier ech mech verstoppt hunn.



Certificat fir d'Déngschter vum Victor Poos am U.S. Army Counter Intelligence Corps vum 3. Oktober 1944 bis zum 2. Juni 1945

wëllt drakommen, kënnst ech jo roueg déi éischte Kéier matgoën. Du sinn ech de Séchsten oder de Siewenten ginn, déi zweete Kéier den Drëtten, an déi 3. Kéier hat ech déi meeschte Stëmme. 1970 sinn ech Buergermeeschter ginn. Dikrich war deemols déi eenzeg Proporzgemeng, déi d'CSV hat, duerfir war ech an alle Kommissiounen an der Partei. De Cravatte hat mech, wéi hien Buergermeeschter war, schons eng Kéier gefrot fir Scheffen, mee deemols hat meng Partei dat refuséiert.

D *Wat schéngt lech wichteg aus de Joren vun Ärer Buergermeeschterei?*

T'war nach keng Morgue zu Dikrich. Ech hunn se zwar net ageweit, hunn awer erreecht, datt se gestëmmt gouf. De Fitness-Parcours do uewen war zwar guer net meng Iddi, ma ech hunn se awer exekutiere gelooss an ageweit a mech an enger Dageszeitung schleefe gelooss als Naturversandler. An der Sauerwiss hat den Syndikat Pläng fir eng Piscine an e Camping. D'Piscine koum jo awer dunn an déi spéider Rue Merten, wou duerno och de Neie Kolléisich an d'Sportshal koumen (do sollt ursprüngelech eng Entlaaschtungsstroos gebaut ginn). Ech wollt e Wunnvéierel an der Sauerwiss man fir 500 Awunner. D'Eisebunnsbréck hu mer ofgerappt, do kumm dann d'Hängebréck, déi e Journalist, dee mech zimmlech regelméisseg ugegraff huet, als „Ficelles-bréck“ afgestempelt hat. Eigentlech wor se fir d'Studenten an d'Professeren geduecht, fir téschent deenen zwee Kolléisichsgebaier hin an hir ze goën, an

duerfir sollt do ronderëm ursprüngelech net gebaut ginn, dat ass spéider anescht komm. Mee t'war schons eppes Modernes, déi Bréck. D'Sauerwisschoul ass enstan, well mer et fäerdeg bruecht hunn, datt d'Propriétaires de Maximum vu 25%, dee viirgesi wor, afgetratt hunn fir d'Schoul a fir d'Wéer. Dat war eng formidabel Saach, an ech bedauern et, datt esou e Komitee fir d'Sauerwiss, wéi mir e gemaach haten, net viru bestan huet. D'Sauerwiss sollt e Ganzt ginn, net nëmmen eng Strooss, an si sollt och am Bierg virugoën. De Remémberment ass nuets ëm 2 Auer fäerdeg ënnerschriwwen ginn. Do waren am leschte Moment nach Sträidereien opkomm, a wann eng Ënnerschrëft gefeelt hätt, hätte mer et net kënnen exekutieren. Dee Leschten huet mech nuets d'Gemeng opsperre gelooss, fir z'ënnerschriwwen!

Ech hunn deemols och en zousätzlecht Tennisfeld baue gelooss. Dann hu mer d'Aussiedlung vun zwee Baurebetriber a vun dem Goudrongschantier arrangéiert. D'Commercial Hydraulics gouf vergréisstert zur Eisebunnsäit zou, de SIDEC as gegrënnt ginn, an do blouw ech bis 1975 Präsident. D'Wirtgenschlass wollt mer ofrappen an nei opbauen, duerzou kumm et awer du net.

D *Wisou hutt Der 1974 demissionéiert als Buergermeeschter?*

Ech war schons virun ingénieur principal am Kadaster an der Stad. Ech wollt mä Beruff net opginn a wollt an der Verwaltung virukommen. Ech gouf jo dunn och Direkter vun déer Verwaltung, wat ech 7 Jar laang war. Rieden halen war ni méng Stärkt, an dat politesch Geschäft hat och séng Mucken. „Zu Dikrech ass eng Bomm geplatzt“, hu se mueres am Radio gesot. Ech hat méng Demissioun direkt un de Minister geschriwwen a selwer d'Press avertéiert.

Am Kadaster selwer hunn ech mech spéider besonnesch och fir déi nei Grenzvermoossung agesat, an do hate mer ganz flotte Kontakt mat eisen däitsche Kollegen.

D *Dir hätt nach esou vill ze zielen, mee ech méngen, mir missten hei ophalen. Ech soen lech villmol Merci fir dëst sympatescht Gespéich.*



Fest fir 30 Jar Quartier Sauerwiss am Juni 2000



Deutsch-luxemburgische Grenzvermessung



Deutsch-luxemburgischer Grenzvertrag



Chères Diekirchoises, Chers Diekirchois,

Léif Dikricher,

L'année 2010 est pour notre ville celle de son 750^e anniversaire et pour commencer les festivités nous vous invitons tous à venir boire avec nous

2010 feiert d'Stad Dikrich 750 Joer a fir d'Festivitéiten anzelauden invitéiere mir lech op

**le pot de l'an nouveau
vendredi, le 01.01.2010
dans les locaux de la « Al Seeërei »**

**de Neijorspatt
Freides, den 01.01.2010
an der „Aler Seeërei“**

De 18h00–20h00, l'Administration communale de Diekirch offre la coupe de crémant et des « gadgets 750 » à tous les invités et présentera le logo 750.

Vun 18.00–20.00 Auer offrëiert di Dikricher Gemeng d'Coupe Crémant, verdeelt gratis „Gadgets 750“ un all Inviteeën a stellt de Logo 750 vir.

À partir de 20h00 la fête continue avec l'« Orchestre 2000 Volt » et l'équipe du CHEV « Celtic » et « Handball » s'occupera du bar et de la petite restauration.

Ab 20.00 Auer spillt den „Orchester 2000 Volt“ an d'Equipe vum CHEV „Celtic“ an „Handball“ mecht de Bar op a kemmert sech em di kleng Restauratioun.

Bonnes fêtes de fin d'année et nos meilleurs vœux de bonheur, de succès et de santé pour 2010!

Schéi Feierdeeg vill Gléck an eng gutt Gesondheet fir 2010!

► L'Administration communale, le CHEV « Celtic » et « Handball » et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la ville de Diekirch

► D'Gemeng, de CHEV „Celtic“ an „Handball“ an de Syndicat d'Initiative vun Dikrich

Centre de Joga Diekirch

Cours 2009/2010

Les cours sous la direction du professeur Jean Joris auront lieu à Diekirch :

- **Mercredi**
10h00–11h00
Salle des arts martiaux,
avenue de la Gare
- 18h00–19h00**
Salle de gymnastique Scala,
rue Jean l'Aveugle

1.Session	2.Session	3.Session
16 septembre	6 janvier	28 avril
23 septembre	13 janvier	5 mai
30 septembre	20 janvier	12 mai
7 octobre	27 janvier	19 mai
14 octobre	3 février	2 juin
21 octobre	10 février	9 juin
28 oct	24 février	16 juin
13 novembre	3 mars	30 juin
18 novembre	10 mars	7 juillet
25 novembre	17 mars	
2 décembre	24 mars	
9 décembre	31 mars	
16 décembre	21 avril	
13 cours	13 cours	9 cours

Pour l'année 2009 – 2010 le prix des cours reste inchangé. Le paiement se fait au début de chaque session et constitue un forfait.

Pour tout autre renseignement :
Mme Jetty Thill,
Tél.: 83 42 17

Programme du CDAC

Ciné Club et séances spéciales au Ciné SCALA / 31, rue Jean l'Aveugle

07 & 08 décembre 2009
20h00



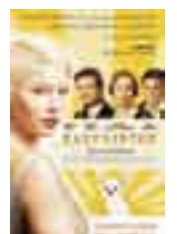
AMERRIKA
Canada, USA, Kuwait
2007
Comédie dramatique
Réalisateur:
Cherien Dabis
92 min - VO st. fr./nl.

14 & 15 décembre 2009
20h00



PARTIR
France 2009
Drame
Réalisateur:
Catherine Corsini
85 min - VO française

21 & 22 décembre 2009
20h00



EASY VIRTUE
UK 2009
Romance
Réalisateur:
Stephan Elliott
96 min - VO st. fr./nl.

28 & 29 décembre 2009
20h00



DISGRACE
USA 2009
Drame
Réalisateur:
Steve Jacobs,
Anna-Maria Monticelli
120 min - VO st. fr./nl.

04 & 05 janvier 2010
20h00



DER LETZTE APPLAUS
Japon, Argentine,
Allemagne
Documentaire, Musical
Réalisateur:
German Kral
88 min - VO allemande

11 & 12 janvier 2010
20h00



JOUeuse
France 2009
Drame
Réalisateur:
Caroline Bottaro
100 min - VO française

18 & 19 janvier 2010
20h00



TAKING WOODSTOCK
USA 2009
Comédie dramatique
Réalisateur:
Ang Lee
120 min - VO st. fr./nl.

25 & 26 janvier 2010
20h00



TOWELHEAD
USA 2009
Drame
Réalisateur:
Alan Ball
124 min - VO st. fr./nl.

01 & 02 février 2010
20h00



STURM
Allemagne, Danmark,
Pays-Bas 2009
Drame
Réalisateur:
Hans-Christian Schmid
103 min - VO allemande

08 & 09 février 2010
20h00

LE HERRISSON
France 2009
Comédie dramatique
Réalisateur:
Mona Achache
100 min - VO française

La Journée nationale de la Police Grand-Ducale
se tiendra à Diekirch le dimanche 4 juillet 2010

Exploration du monde

au Ciné SCALA / 31, rue Jean l'Aveugle



20 janvier 2010
20h15

**Sur la route de Compostelle,
l'enfant du chemin**
par Jean-François Castell

Hiver 2004 : 1.600 kilomètres à pied au
chaud dans le ventre de sa maman.
Été 2005 : 900 kilomètres à dos d'âne.

C'est l'étonnant voyage d'Ondine,
la petite fille du chemin, en route vers
Saint-Jacques avec sa tribu d'humains
et d'animaux. De Bretagne jusqu'en
Espagne, des bords de Loire aux plages
de Galice, « L'enfant du chemin » goûte
et découvre la vie.

Au fil des rencontres, des chansons
et des paysages, ce road-movie familial
tout en tendresse et en profondeur nous
livre une chronique du chemin de
Compostelle à la fois intime et univer-
selle qui invite à tous les voyages...

« L'enfant du chemin » a été présenté
dans de nombreux festivals en France
et à l'étranger. Il a obtenu en août 2008,
le prix spécial du jury du Inkafest
Mountain Film (Pérou).



17 mars 2010
20h15

Nouvelle-Zélande le bout du monde
par Serge Oliero

La Nouvelle-Zélande, cette singulière
terre du bout du monde, est souvent
associée au cliché d'une multitude de
moutons paissant sereinement sur fond
de prairies vertes et tendres. Afin
d'élargir cette image d'Épinal, Serge
Oliero s'attache tout particulièrement
à montrer cette terre de contrastes qui
renferme quelques-uns des paysages
les plus sauvages au monde.

Rien n'échappe au regard aiguisé de
l'auteur qui guide le spectateur dans
des lieux célèbres, témoins de la beauté
naturelle d'une contrée lointaine.

On croise l'ombre des derniers dinosaures
dans ces somptueuses forêts
préhistoriques vieilles de 100 millions
d'années qui recèlent encore une faune
et une flore endémiques. Ces forêts
côtoient des volcans actifs avec, à leurs
pieds (comme à Rotorua) des geysers
mugissants.

Située au centre de la ceinture de feu,
la Nouvelle-Zélande est un pays jeune
en constante évolution.

Serge Oliero dévoile les Alpes du sud
aux nombreux glaciers se mourant dans
des fjords d'une beauté violente et
pastorale. Dauphins, baleines et lions
de mer sont les gardiens de cet univers
digne du seigneur des anneaux.

Exploration
du Monde

Calendrier des déchets

provenant des menages / Haushaltsmüllabfuhr > 2010

Valable pour la commune Diekirch / Gültig für die Gemeinde Diekirch

	Poubelles Müllkübel	Déchets encombrants Sperrmüll	Vieux papiers, cartons Altpapier, Kartonagen	Télé, frigos, ferraille Fernseher, Eisenschrott	PMC VALORLUX	Superdrecks-këscht fir Bürger
	I	II	III	IV	V	VI
Janvier	2-8-15-22-29	16	26	14	6-20	/
Février	5-12-19-26	/	23	18	3-17	16*
Mars	5-12-19-26	/	23	18 (Grünschnitt)	3-17-31	/
Avril	2-9**-16-23-30	17	27	15	14-28	/
Mai	7-14-21-28	/	25	20	12-26	21*
Juin	4-11-18-25	/	22	17	9-24	/
Juillet	2-9-16-23-30	17	27	15 (Grünschnitt)	7-21	/
Août	6-13-20-27	/	24	19	4-18	12*
Septembre	3-10-17-24	/	28	16	1-15-29	/
Octobre	1-8-15-22-29	16	26	14 (Grünschnitt)	13-27	/
Novembre	5-12-19-26	/	23	18	10-24	9*
Décembre	3-10-17-24-31	/	28	16	8-22	/
	les vendredis Freitags	4 x par an 4 x pro Jahr 40€ / m ³	le 4 ^e mardi 4 ^{ter} Dienstag	le 3 ^e jeudi 3 ^{ter} Donnerstag		4 x par an 4 x pro Jahr

Bitte Sperrmüll und PMG-VALORLUX am Vorabend vor die Tür stellen.

Wichtig!

Betrifft nur Sperrmüll, Kühlschränke, Fernseher und Schrott!

Abnahme nur auf telefonische Anfrage
3 Tage im Voraus beim:

Service Technique Municipal
T. 80 87 80 - 401
(nur morgens)

Prière de mettre les déchets encombrants et PMC-VALORLUX la veille devant la porte.

Important!

Concerne uniquement les déchets encombrants, télévisions, frigos et ferraille!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 3 jours à l'avance au :

Service Technique Municipal
T. 80 87 80 - 401
(uniquement le matin)

* SuperDrecksKëscht

Lieu/Standort:
9.00–11.00 Parking Piscine/
Schwimmbad
9.00–17.00 Parking Al Seeërei
NOUVEAU/NEU 12.00–14.00 Église
décanale/Kirche

** Grand Ramassage de vieux vêtements:

Vendredi 9 avril
Altkleidersammlung: Freitag 9. April

**D'Equipe vum Däiwelselter
wënscht alle Lieserinnen a Lieser
ganz sching Chrëstdeeg an e gudde
Rutsch an d'Jar 2010!**

Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bidd d'Veräiner, déi eng Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelen op daiwelselter@diekirch.lu
Mir freeën eis och doriwwer Detailler a Fotoen vun traditionellen Evenementer, wéi Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Virus



www.diekirch.lu

